


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. Н. П. ОГАРЁВА»

Факультет филологический  
Кафедра русского языка как иностранного

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой  
д-р пед. наук, проф.


 О. В. Филиппова  
«21» июня 2019 г.

**МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ**  
**КОМПЛИМЕНТ КАК ЭТИКЕТНЫЙ РЕЧЕВОЙ ЖАНР НА**  
**НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК**  
**ИНОСТРАННОМУ**

Автор магистерской диссертации Чучкин 3.06.19 П. А. Чучкин

Обозначение магистерской диссертации МД-02069964-45.04.01-05-19

Направление 45.04.01 Филология

Руководитель работы  
канд. пед. наук, доц.  11.06.19 Е. А. Дрянгина

Нормоконтролер  
канд. филол. наук, доц. Юрина 3.06.19 Н. Г. Юрина

Рецензент  
канд. филол. наук, доц.  17.06.19 Н. И. Ершова

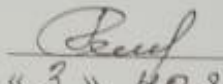
Саранск  
2019

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
МОРДОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМ. Н. П. ОГАРЁВА»

Факультет филологический  
Кафедра русского языка как иностранного

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой  
д-р пед. наук, проф.

 О. В. Филиппова  
«3» ноября 2017 г.

**ЗАДАНИЕ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ РАБОТУ**

(в форме магистерской диссертации)

Студент Чучкин Павел Александрович

1 Тема Комплимент как этикетный речевой жанр на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному

Утверждена приказом № 9019-с от 03.11.2017

2 Срок представления работы к защите \_\_\_\_\_

3 Исходные данные для научного исследования: лингвистическая, научно-методическая литература и интернет-ресурсы по теме исследования; анкеты студентов-иностранцев по теме «Комплимент»

4 Содержание выпускной квалификационной работы

4.1 Комплимент как этикетный речевой жанр

4.1.1 Особенности комплимента как этикетного речевого жанра

4.1.2 Комплимент как способ реализации стратегии гармонизации

общения

4.1.3 Особенности построения комплимента

4.2 Комплимент в речи студентов-иностранцев

4.2.1 Вопрос об определении уровня владения РКИ

4.2.2 Анализ уровня владения комплиментом студентами-иностранцами

4.3 Работа с комплиментом на занятиях по РКИ

4.4 Заключение

4.5 Список использованных источников

Руководитель работы \_\_\_\_\_ Д 3.11.17 \_\_\_\_\_ Е. А. Дрянгина

Задание принял к исполнению \_\_\_\_\_ Мушкин 3.11.17 \_\_\_\_\_

## РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 71 страницу, 49 использованных источников.

РЕЧЕВОЙ ЭТИКЕТ, КОМПЛИМЕНТ, РЕЧЕВЫЕ СТРАТЕГИИ И ТАКТИКИ, АНКЕТИРОВАНИЕ, ИНОФОН.

Актуальность работы обусловлена тем, что такой жанр как этикет «комплимент» практически отсутствует в речевом инструментарии студента-иностранца, находящегося на начальном уровне изучения русского языка.

Объектом данного исследования является комплимент как этикетный речевой жанр на начальном этапе обучения РКИ.

Предметом – методика обучения комплименту на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному.

Цель работы – интегрировать комплимент в процесс обучения иностранной аудитории русскому языку как иностранному.

Методы исследования: дескриптивный, классификационный, социолингвистический.

В результате изучена научная и учебно-методическая литература по теме магистерской диссертации, проанализирована система стратегий и тактик комплимента, рассмотрены вопросы, посвященные функциям комплимента, изучена степень владения комплиментом иностранной аудиторией, разработана система упражнений, формирующая умения правильного употребления комплимента.

Степень внедрения: частичная.

Эффективность – повышение качества знаний обучающихся в области когнитивной лингвистики и лингвопрагматики.

Область применения – в практике преподавания русского языка как иностранного в высших учебных заведениях, в частности в учебных курсах «Русский речевой этикет», «Интенсивный курс устной речи».

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	6
1 Комплимент как этикетный речевой жанр	9
1.1 Особенности комплимента как этикетного речевого жанра	9
1.2 Комплимент как способ реализации стратегии гармонизации общения	18
1.3 Особенности построения комплимента	22
2 Комплимент в речи студентов-иностранцев	27
2.1 Вопрос об определении уровня владения РКИ	27
2.2 Анализ уровня владения комплиментом студентами-иностранцами	32
3 Работа с комплиментом на занятиях по РКИ	48
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	65
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	67

## ВВЕДЕНИЕ

Сегодня для лингвистики одной из первоочередных задач является изучение факторов, влияющих на эффективность межличностного и межкультурного общения. В речевом поведении коммуникативной личности особое место занимает такой этикетный речевой жанр как комплимент. Комплимент – одно из действенных средств установления контакта между людьми. Данный жанр речевого этикета может играть не меньшую роль в процессе коммуникации, чем, например, приветствие, прощание или поздравление, а во множестве ситуаций является более уместным и эффективным средством общения. Изучением комплимента в методике РКИ занимался ряд ученых. Среди них: Л. А. Введенская, Г. С. Двиняновой, А. В. Колегаева, В. П. Москвин, Е. В. Мудрова, Н. Н. Романова, И. А. Стернин, А. В. Филиппов, Н. И. Формановская и другие.

Попытка внедрения системы упражнений по комплименту на начальном уровне обучения РКИ в данной работе предпринимается впервые. В этом заключается **новизна** исследования.

**Объектом** данного исследования является комплимент как этикетный речевой жанр на начальном этапе обучения РКИ.

**Предметом** – методика обучения комплименту на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному.

**Цель работы** – интегрировать комплимент в процесс обучения иностранной аудитории русскому языку как иностранному и сформировать первоначальные умения использования комплимента у студентов, находящихся на начальном этапе освоения русского языка.

**Задачи** исследования:

1. Охарактеризовать комплимент как жанр речевого этикета.
2. Проанализировать функции и типологию комплимента.
3. Проследить роль комплимента в рамках стратегии гармонизации общения.

4. Исследовать тактики и стратегии, речевые ходы этикетного жанра «комплимент», подобрать подходящие из них для обучения студентов-иностранцев, находящихся на начальном этапе обучения РКИ.
5. Проанализировать использование комплимента в иностранной аудитории.
6. Выяснить, как студенты на начальном уровне обучения понимают жанр комплимента.
7. Разработать систему упражнений, направленную на формирование умения правильного использования комплимента на практике.

**Актуальность** исследования заключается в том, что такой жанр как этикет «комплимент» практически отсутствует в речевом инструментарии студента-иностранца, находящегося на начальном уровне изучения русского языка. В научной литературе данная тема освещена достаточно слабо (акцент в основном сделан на продвинутом этапе), однако мы предполагаем, что студенты начального уровня обучения РКИ (А1-А2) вполне способны овладеть простейшими тактиками и стратегиями комплимента (прямая номинация, сравнение).

**Теоретическая значимость** исследования заключается в том, что его результаты внесут определенный вклад в разработку проблемы формирования языковой компетенции студентов-иностранцев, предоставят практический материал для развития коммуникативно-речевых умений использования комплиментов.

**Практическая значимость** состоит в том, что результаты проведенного исследования могут быть использованы в практике преподавания РКИ.

**Апробация работы.** Основные результаты исследования были представлены на следующих конференциях:

- XLVI Огаревские чтения, г. Саранск, 2017 г.;
- XXII научно-практическая конференция молодых учёных, аспирантов и студентов Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева, Саранск 2018 год;

- VII Международная научно-практической конференция, 2019 год.

Структура работы включает введение, три главы, заключение, список использованных источников.

Во введении обосновывается выбор темы исследования, её актуальность, определяются цель и задачи исследования. В первой главе представлен краткий обзор трудов, составляющих теоретическую основу разработки проблемы выделения комплиментов, их узкого и широкого понимания, основ классификации. Во второй главе выясняется уровень владения комплиментом иностранных студентов. Третья глава посвящена разработке системы упражнений, направленных на развитие коммуникативно-речевых умений студентов при изучении комплимента на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. В заключении подводятся итоги исследования. Список использованных источников насчитывает 49 наименований.



## **1 Комплимент как этикетный речевой жанр**

### **1.1 Особенности комплимента как этикетного речевого жанра**

Словарь по этике дает следующую дефиницию этикету: этикет (франц. *etiquette* – ярлык, этикетка) – совокупность правил поведения, касающаяся внешнего проявления отношения к людям (обхождение с окружающими, формы обращения и приветствий, поведение в общественных местах, манеры и одежда).

Сначала данное слово имело значение некой обозначающей таблички, этикетки. Далее история этого понятия связана с королем Франции Людовиком XIV. На королевских приемах гости получали карточки, которые представляли из себя указания к поведению, своеобразное руководство к действию во время аудиенции. С течением времени этикет превратился в свод правил для культурного общества.

Человек, соблюдающий правила этикета, может относиться к обществу людей, обладающих высоким уровнем культуры и воспитанности.

Н. И. Формановская считает, этикет – это некая система сигналов, физических или речевых знаков, с помощью которых высвечиваются отношения между коммуникантами, становится понятным восприятие собеседника говорящим, проясняется статус участников общения. Процесс взаимодействия людей построен на обмене этими сигналами [45, с. 14].

Этикет – важнейшая составляющая культуры, обширная сфера, в которую входят этикет поведения, этикет внешнего вида и речевой этикет.

Под этикетом поведения понимают совокупность общепринятых, признаваемых идеальными для той или иной конкретной ситуации, поступков и действий человека. Этикет поведения держит под контролем отношения между людьми, благодаря принятым в социуме правилам поведения, они указывают как следует вести себя в общественных местах и взаимодействовать с другими людьми (например, как держать себя в гостях, определяет поведение мужчины и женщины в обществе).

И. А. Стернин замечает, этикет поведения включает в себя повседневный и специальный этикеты поведения. Повседневный – набор элементарных правил поведения, который должен быть присущ всем членам общества, а специальным могут обладать лишь участники общественной жизни, ограниченные определенной узконаправленной профессиональной сферой [38, с. 24].

Этикет внешнего вида определяет как следует выглядеть в той или иной ситуации, то есть это – общепринятая совокупность требований к внешнему виду человека в обществе. Подбор одежды, ее цветовой гаммы, прически, аксессуаров диктуется этикетом внешнего вида. Внутреннее духовное наполнение человека определяется его внешним видом, поэтому важное внимание уделяется соблюдению этикетного внешнего вида.

Речевой этикет, наряду с этикетом поведения и этикетом внешнего вида, является составной частью общего понятия этикет, которая отвечает за общение людей. Речевой этикет находится в тесной связи с этикетом поведения, так как коммуникативное поведение – это также проявление общего поведения человека.

Знание речевого этикета является важным преимуществом для человека, им владеющим. Оно не позволяет допускать промахов и ошибок в общении, избегать тех или иных неловкостей. Более того, владение речевым этикетом делает человека более свободным и раскрепощенным в обществе, поднимает в глазах окружения его авторитет, является причиной и предметом уважения со стороны других людей.

Соблюдение речевого этикета – это репутационно важная функция. Люди, представляющие крупные, широко известные компании или холдинги, или те, чьи профессии подразумевают частое речевое взаимодействие с другими людьми, должны быть грамотными и знать тонкости речевого этикета, чтобы поддерживать хорошее впечатление о себе и их предприятиях.

Также речевой этикет невольно влияет на общую коммуникативную культуру социума. Это влияние происходит посредством культурных, грамотных, этикетно подкованных представителей лингвоинтенсивного круга

профессий, который достаточно широк (учителя, полицейские, торговые представители, врачи, чиновники и т.д.)

По мнению Н. И. Формановской, речевой этикет – это общепринятая совокупность правил речевого поведения, соблюдение которых является обязательным для участников социальных отношений. Эти правила национально специфичные, устойчиво закрепленные в речевых формулах, но в тоже время исторически изменчивые [45, с. 18].

Речевой этикет делится на две составляющие: этикет устного общения (этикет общения) и этикет письменного общения (этикет переписки). Первая является регулятором правильности ведения устной беседы, следит за соблюдением вежливости между участниками разговора; вторая – определяет правила ведения письменной беседы.

Устное общение предполагает соблюдение некоторых правил. Прежде всего, говорящий ни в коем случае не должен проявлять неуважение, а наоборот, его тон и манера общения должны быть доброжелательными. Нельзя обижать собеседника, демонстрировать пренебрежение, переходить на личность, особенно на отрицательные ее стороны, характеризовать следует лишь конкретные действия. Следует избегать грубых слов, категоричности в оценках каких-либо моментов, не настаивать на своей точке зрения, не пытаться ее навязывать. Нужно соблюдать скромность в самооценках. Также принимая во внимание личность слушателя, желательно не злоупотреблять слишком обширными предложениями, давая шанс вашему собеседнику обдумать, переварить вашу мысль и проявить ответную реакцию, дожидаться знака, что партнер вас понял. Это важно для продуктивного хода беседы.

Вышесказанное относится к поведению говорящего, но, разумеется, есть важные замечания и к поведению слушающего. Во-первых, как для говорящего слушающий является главным объектом сосредоточения его внимания, так это правило действует и наоборот. По требованию речевого этикета все дела, которыми был занят слушающий должны остаться в стороне, тем самым демонстрируется заинтересованность слушающего в общении с собеседником.

Он всегда должен до конца воспринимать сообщение говорящего, не перебивая его какими-либо замечаниями. Кроме того, важно уметь вовремя, в нужный момент, проявить понимание сообщения говорящего, попросить уточнения, либо задать вопрос.

Выделим существенные моменты и для письменного этикета. В деловых документах необходимо умело использовать возможности грамматической системы русского языка. В деловой переписке имеет место тенденция избегать местоимения я. Первое лицо выражается окончанием глагола. Важным вопросом этикета делового письма является выбор обращения.

В. А. Чудинов определяет несколько важных понятий для речевого этикета: этикетная роль, этикетная ситуация, этикетный жанр, этикетные формулы, этикетные сигналы, этикетная тема. [47, с. 72–75]:

Этикетная роль – это статусные отношения участников разговора. Они могут быть равными по статусу или неравными (самые разные отношения: начальник и подчиненный, учитель и ученик, старший и младший и т.д.)

Этикетная ситуация – это условия, определяющие характер общения (например, встреча глав государств подразумевает официальную беседу; разговор давно знающих друг друга людей, друзей – неофициальную; также на характер общения влияют дистанция и статус коммуникантов).

Этикетный жанр определяет правила беседы на ту или иную тему. Наиболее распространённые этикетные жанры – приветствие, прощание, знакомство, поздравление, приглашение, благодарность, извинение, просьба, отказ, сочувствие, утешение, пожелание, комплимент.

Этикетные формулы – регулярно используемые в определенной ситуации слова и словосочетания.

Этикетные сигналы – своего рода маркеры, указывающие на роли собеседников, условия их общения и на другие значимые особенности. Этикетными сигналами в русском языке являются формы обозначения собеседника. Это может быть как местоимение, так и имя и отчество, что говорит роли участников общения.

Этикетная тема беседы – это тема, соответствующая этикетной роли и этикетной ситуации, тема, которая интересна для собеседника или по крайней мере не может поставить его в неловкое положение.

По мнению И. А. Стернина речевой этикет выполняет несколько функций: [38, с. 29]:

- 1) Он является побудительным фактором для налаживания контакта между людьми, собеседники знакомятся. Речевой этикет является важнейшим элементом, связывающим собеседников, дающим сигнал к общению.
- 2) Выполняет функцию поддержания контакта, которая выражается в форме светской беседы. Проводя за разговором некоторое время, собеседники поддерживают начатые отношения, в этот момент они могут узнать друг друга лучше, опираясь на первые впечатления, обоюдно составляют более подробную характеристику партнера по коммуникации. Поддержание контакта – неотъемлемая составляющая взаимодействия людей в обществе, и его обеспечивает именно речевой этикет.
- 3) Речевой этикет является орудием регуляции общественного поведения при помощи универсальной системы общепринятых норм. Соблюдая правила, установленные речевым этикетом, человек принимается социумом, делается для него понятным. При соблюдении человеком речевого этикета окружение может легко понять какой шаг оно должно делать дальше. Речевой этикет, представляя из себя некий алгоритм определенных клишированных речевых действий, делает человека в хорошем смысле предсказуемым.
- 4) С его помощью демонстрируется учтивое, вежливое отношение к партнеру. Позитивный настрой по отношению к собеседнику – одна из важнейших характеристик речевого этикета. С последней функцией речевого этикета комплимент связан особенно. Демонстрация позитивного отношения к собеседнику – универсальная черта речевого этикета.

История происхождения слова *комплимент* в России условно делится на два периода, и связаны они с первым императором – Петром I. В допетровское

время определенный свод правил речевого поведения, основы нынешнего речевого этикета содержались в «Домострое», также в отдельных грандиозных трудах дидактического, воспитательного свойства, например – в «Поучении Владимира Монаха». Также, обращаясь к литературе периода Древней Руси, мы можем встретить хвалебные речи, прославлявшие храбрость, ум и мужество русских правителей, полководцев, оды, воспевавшие княжеские подвиги. Что касается письменной традиции, то здесь стоит отметить обилие ярких, витиеватых, красочных обращений к адресату. Эта черта обуславливается влиянием византийских канонов построения официальной письменной речи. Хвалебные слова, встречающиеся в речи различных слоев населения, имели глубокую связь с фольклорными, народными традициями и сдерживались церковными догмами. С приходом Петра пришло и обозначение этих хвалебных слов, закрепляется слово *комплимент*, в соответствии с западными традициями и веяниями.

Согласно словарю иностранных слов, комплимент – это «любезность, лестные слова, содержащие похвалу» [6].

Комплимент рассматривался в трудах многих ученых. Обратимся к некоторым из них.

Н. Н. Романова и А. В. Филиппов трактуют комплимент, как «тонкую и приятную похвалу, нередко, однако, с оттенком лести. Положительное коммуникативное явление» [35].

В. И. Даль определяет комплимент, как «учтивость на словах или на письме; приветствие с похвалою, вежливость, залесть» [5, с. 334]. С. И. Ожегов же выделяет больше его устную составляющую, «комплимент – любезные, приятные слова, лестный отзыв» [13, с. 288].

Н. И. Формановская трактует комплимент как род речевых действий: «Комплимент, одобрение, как и сочувствие, – это род речевых действий, направленных на подбадривание собеседника, на создание у него хорошего настроения» [45, с. 173]. Н. Д. Арутюнова относит комплимент к группе

фатических речевых жанров, имеющих целью общение, а не сообщение информации.

Е. В. Мудрова сосредоточила внимание на функциях, которые выполняет комплимент. По ее мнению, основными являются контактоустанавливающая и прагматическая функции. В первом случае при участии комплимента устанавливается и поддерживается речевой контакт, во втором – адресантом сообщения на собеседника оказывается некое воздействие с целью добиться его расположения [31, с. 44].

А. В. Колегаева трактует комплимент как средство общественного взаимодействия, с помощью которого происходит проявление различных чувств (любви, заботы, восхищения и т.д.). она отмечает, что комплимент может быть прямым и косвенным, где в составе последнего можно выделить неэтикетный речевой акт и этикетный речевой акт [23, с. 10].

В. П. Москвин пишет об использовании средств выразительности в составе комплимента, о различных фигурах речи и тропах. По наблюдениям ученого, наиболее употребляемыми являются эпитеты, которые служат художественному описанию выбранного объекта, и метафоры, строящиеся по принципу «употребления названия одного объекта вместо названия другого на основании их определенного сходства». Также достаточно частотными являются перифраз и антитеза [30, с. 9-55].

Комплимент относится к жанрам эпидейктики. Учитывая то, что комплимент является малым эпидейктическим жанром, можно говорить о том, что он должен содержать в своей структуре 4 части: предисловие, рассказ, доказательство, заключение.

Предисловие, или диспозиция, имеет несколько вариантов построения. Она может быть прямой, косвенной или резко эмоциональной. В предисловии рекомендуется обозначить все то, что человек намеревается сказать.

Рассказ, или наррация, должен четко отражать те факты, которые непосредственно связаны с темой повествования. Предписывается не злоупотреблять лишними, ненужными деталями, избегать расплывчатости, речь

должна быть выстроенной, понятной и краткой. Чтобы избежать сухости рассказа, можно прибегнуть к помощи описания отдельных деталей и фактов.

Доказательства, или инвенция, должна затрагивать спорные моменты, которыми могут быть преувеличения. Следует не забывать, что доказательства нужно использовать взвешенно, те аргументы, которые могут оказаться слабыми лучше не приводить и отбросить.

Заключение представляет из себя вывод по приведенным доказательствам.

Следовательно, комплимент как малая форма эпидейктической речи должен отвечать некоторым условиям:

- для комплимента объектом должно являться то, что заслуживает похвалы;
- в качестве адресата должен выступать некто, обладающий в высшей мере каким-либо положительным качеством;
- человек, обращающийся к адресату, произнося комплимент, непременно должен учитывать личность его собеседника;
- жанр комплимента из тропов предпочитает эпитеты и сравнения, также не редко используются метафоры, градация, перифраза, гипербола.

Современные ученые, а именно Н. И. Формановская, Л. А. Введенская, И. А. Стернин, выделяют две большие группы эпидейктических жанров: бытовые и официальные. Среди последних можно назвать приветственную, застольную, торжественную, иннаугурационную, напутственную речи. К бытовым эпидейктическим жанрам относят поздравление, тост, обвинение, соболезнование и другие. В этом же разряде находится и комплимент.

Стоит обратить внимание на то, что, определяя комплимент, толковые словари (например, Толковый словарь русского языка С. И. Ожегова и Н. Ю. Шведовой) используют слово *лестный*, образованное от лексемы *лесть*, которое имеет негативное, отрицательное значение. Однако его производное – *лестный* – сопровождается положительной коннотацией и является синонимом определения «приятный». Так, можно составить оппозицию комплимент – *лесть*, где первое понятие обозначает выражение положительных качеств собеседника,



которые реально существуют. Цель данной речи – доставить удовольствие адресату, за ней не кроется намерение извлечения собственной пользы, тогда как лесть является средством получения выгоды. В этом случае говорящий намеренно приписывает человеку несуществующие добродетели.

Исследователи дифференцируют также *комплимент* и *похвалу*. О. С. Иссерс замечает, что для похвалы основной целью является положительная оценка, а для комплимента – сообщить о благорасположении [17, с. 178]. «Для похвалы показателем успешности является принятие оценки, показателем неудачи – ее отклонение», «для комплимента даже несогласие адресата с говорящим не означает неуспеха...», похвала предполагает оценку качеств, знаний, умений адресата и чтобы получить похвалу, нужно совершить нечто, проявив себя с положительной стороны. Комплимент же не ограничен в этом плане [17, с. 179]. В рамках прагматики комплимент рассматривается как одна из многочисленных речевых тактик. Ее цель – установление контакта и поддержание добрых отношений [17].

Комплимент предполагает социальное (эмоциональное) речевое воздействие. Социальное речевое воздействие – это особые ситуации общения, в которых не происходит передача информации как таковой, а осуществляются определенные социальные акты. Для адресанта главной является не коммуникативная, а речевоздействующая цель. Делая комплимент, человек желает расположить адресата к себе. Ведущий мотив человека, делающего комплимент, – повысить настроение, улучшить эмоциональное состояние собеседника.

По мнению Г. С. Двиняновой, комплимент выполняет несколько функций [14]:

- контактообразующую;
- фатическую;
- речевой акт приветствия;
- речевой акт поздравления;
- речевой акт выражения извинения;

– речевой акт выражения благодарности.

И. А. Стернин считает, что комплимент как жанр речевого этикета отражает коммуникативное поведение народа. Под коммуникативным поведением понимают правила и традиции общения той или иной лингвокультурной общности. Оно, как правило, имеет ярко выраженную национальную окраску. Следовательно, комплимент будет обладать и национальной спецификой [38].

По тому, как и какие человек делает комплименты, можно узнать о нем не так уж и мало: уровень его образования, степень логичности, такта, внимания, привязанности к тому или иному человеку.

## **1.2 Комплимент как способ реализации стратегии гармонизации общения**

Для выполнения поставленных целей и достижения намеченных длительных результатов используются стратегии речевого поведения. Речевая стратегия, по сути, представляет из себя построение и выполнение некоего плана процесса речевого взаимодействия, которое диктуется выполнением определенных условий коммуникации и отталкивается от мотивов, потребностей, стремлений и в целом личностей участников коммуникативного акта. Иначе, речевая стратегия – это последовательность действий, с помощью которых достигается коммуникативная цель.

Для стратегии гармонизации общения главной целью является успешное установление контакта. По Н. И. Кузнецову этот процесс протекает через несколько стадий [25]:

1. Преодоление психологических барьеров;
2. Поиск общих интересов;
3. Выявление принципов коммуникации;
4. Нахождение качеств, которые могут помешать общению;

## 5. Привыкание собеседников друг к другу и установление контакта.

Здесь эффективным средством в рамках стратегии гармонизации общения может стать комплимент, особенно для преодоления первых этапов начинающегося общения.

Главная функция комплимента – установить контакт и поддерживать добрый, позитивный фон диалога. Стратегической задачей комплимента является стремление расположить собеседника к себе и пробудить в нем чувство симпатии к говорящему. В связи с этим отличительной чертой комплимента следует считать явную демонстрацию интенции говорящего — его желания сказать нечто приятное собеседнику.

Почти всегда, когда возникают ситуации, в которых можно прибегнуть к тактике комплимента, установки участников коммуникации на кооперативный тип общения совпадают. Но также следует сказать, что комплимент можно использовать и в других случаях, когда кто-то из собеседников, чаще всего адресат, не настроен на сотрудничество. В подобной ситуации комплимент может стать частью какой-либо другой тактики. Но высок риск потерпеть коммуникативную неудачу из-за разности установок участников общения.

К удачному применению тактики комплимента приводят следующие условия:

- Говорящий отмечает для себя в адресате какой-либо положительный признак по его мнению;
- Он выражает желание сообщить о нем слушающему;
- Говорящий думает, что услышанное адресату понравится и что высказанная фраза не станет содержать в себе некий скрытый смысл, который ранил бы адресата;
- Адресант должен быть искренним, чтобы его не заподозрили в корысти.

Таким образом, комплимент представляет собой попытку дать понять собеседнику, что он или отдельные его качества нравятся говорящему [17].

Стоит отметить, что каждый коммуникативный акт, в том числе и комплимент, должен соответствовать принципам коммуникативного кодекса. Он представляет из себя совокупность определенных принципов, целью которых является регулирование процесса речевого акта и коммуникативного поведения его участников [21, с. 112]. Наиболее важные принципы – принцип вежливости, сформулированный Дж. Личем, и принцип кооперации другого английского ученого Г. Грайса.

Принцип кооперации заключается в том, что коммуникативный вклад каждого из участников акта на каждом определенном этапе этого разговора должен соответствовать цели данного диалога [21, с. 118].

Принцип кооперации включает в себя четыре составляющих элемента, четыре максимы:

- максимуму манеры,
- максимуму полноты информации,
- максимуму качества информации,
- максимуму релевантности.

Но более значимым для коммуникативного акта комплимента является соблюдение принципа вежливости, который отвечает за расположение собеседников друг к другу внутри речевого акта. Данный принцип также включает в свой состав несколько максим:

- максима такта,
- максима скромности,
- максима симпатии,
- максима одобрения,
- максима великодушия,
- максима согласия.

Максима такта отталкивается от степени знакомства участников диалога. Важным моментом является осторожность в общении, чтобы не нарушить границ личной сферы собеседника. В случае, если участники диалога

малознакомы или знакомство состоялось только что, то максима такта и вовсе не соблюдается. Поэтому важно быть аккуратным в формировании комплимента, выбор его темы должен быть тщательно обдуман, чтобы он произвел нужное впечатление на собеседника, и никак его не оскорбил или задел. Если же коммуниканты уже были хорошо знакомы до момента начала разговора, то коснуться личной сферы адресата в большинстве случаев можно, это не должно стать причиной отрицательной реакции, а скорее наоборот, комплимент будет расцениваться как наблюдательность со стороны адресанта.

Максима скромности проявляется в отрицании хвалебных слов в собственный адрес. Речевой акт будет успешен при реалистичной оценке своей личности. Соблюдение максимы скромности напрямую зависит от самооценки адресата. Адресат с заниженной самооценкой может упорно отводить комплимент. Если при этом адресант будет настаивать, то заниженная самооценка подвергнется коррекции.

Максима симпатии выполняет важную функцию: предостерегает речевые акты от конфронтации, по сути - это основа для соблюдения других максим, так как фундаментом такого коммуникативного акта как комплимент является благожелательность. При ее отсутствии комплимент может восприниматься как шутка или даже издевка.

Максима одобрения предполагает позитивную оценку окружения, разумеется, также и адресата комплимента. Позитивность и открытость – безоговорочные условия для правильной реализации комплимента.

Максима великодушия – также неотъемлемая часть комплимента. Ее соблюдение позволяет избежать дискомфорта в общении, связанного с доминированием одного из участников акта. Комплимент – это и есть проявление великодушия.

Максима согласия служит противостоянию развития возникших противоречий (если они были), происходит поиск согласия, чтобы достигнуть продуктивного финала коммуникативного акта. Максима согласия – это максима неопозиционности.

Но, стоит отметить, что максимы нередко друг другу противоречат. «Если я намерен последовательно придерживаться максимы скромности и решительно отстраняю комплименты, я не только нарушаю максиму великодушия, затрудняя собеседника поиском других способов выказать благожелательность, но и заставляю его вступить в конфликт с максимальной одобрения (в соответствии с которой он обязан не осуждать меня!)» [21, с. 178].

### **1.3 Особенности построения комплимента**

Традиционно комплимент рассматривается с позиций речевого этикета в неразрывной связи с понятием вежливости. Выделяется ряд речевых клише, реализуемых в этикетной ситуации комплимента. Но в отличие от общепринятых частых форм таких жанров как поздравление, приветствие или прощание, комплимент не отличается высокой степенью клишированности [2]. Для тактики комплимента характерна установка на импровизацию, так как практически невозможно составить универсальную формулу комплимента, не отталкиваясь от характера человека, положительных черт его личности (или внешности), которые заслуживают внимания. Поэтому рождение комплимента достаточно спонтанный процесс, а данный жанр, с этой точки зрения, можно называть уникальным в ряду жанров речевого этикета.

Осуществляется данная импровизация по определённым семантическим моделям, которые обретают конкретное лексико-семантическое наполнение. Претворяется в жизнь тактика комплимента с помощью определенных речевых ходов. Речевой ход – это функциональная единица последовательности действий, которая способствует решению локальной или глобальной задачи под контролем стратегии [2]. На них, а не на уже существующие клише, опирается комплимент в процессе реализации его в речи.

Существует большое количество инициативных речевых ходов для реализации тактики комплимента, причем в пособиях по речевому этикету для иностранных учащихся рассматривается практически только один речевой ход –

прямая номинация, что не дает представления обо всем многообразии воплощения комплимента в речи [17].

Ученые называют 27 речевых ходов, но, в то же время отмечают, что их перечень может быть значительно продолжен. Среди них:

- Прямая номинация.
- Риторическое восклицание.
- Комплимент «чужими устами».
- Риторический вопрос.
- Удивление.
- Привлечение имен известных лиц.
- Признание уникальности объекта оценки.
- Комплимент через ребенка адресату.
- Комплимент через ощущения и др [2].

Чаще всего, комплимент является двухходовым образованием, так как предполагает не только саму оценивающую фразу говорящего, то есть активный речевой ход, но и реакцию на нее, ответную реплику. Ответные реплики являются реактивными речевыми ходами. Исследователи останавливаются на 11 ходах, выражающих положительный отклик на комплимент:

- Выражение благодарности.
- Согласие с комплиментом, выражаемое с мотивировкой его справедливости.
- Согласие с комплиментом.
- Возврат комплимента к адресанту.
- Завышенное согласие с комплиментом.
- Ответный комплимент
- Ссылка на мнение других людей.
- Комментарий.
- Завышенный комментарий.
- Выражение радости.

- Этикетное несогласие.

Но, разумеется, наряду с положительной реакцией возникает и типологический ряд отрицательных реакций на комплимент:

- Отклонение комплимента.
- Отсутствие реагирования.
- Извинение.
- Вопрос.
- Отрицание.
- Оправдание.
- Отрицательная невербальная реакция.
- Разоблачение комплимента.
- Понижение комплимента, корректировка.
- Объяснение.
- Неопределенная реакция на комплимент.
- Перемена темы.
- Удивление.
- Переадресовка комплимента другому лицу.

Там, где предполагается наличие явно выраженной национальной специфики, рекомендуется давать лингвокультурологические комментарии, т. е. выявлять связь каких-то особенностей в построении комплимента с менталитетом народа, избегая при этом абсолютных оценок. Например, инициативный ход привлечение внимания других людей и реактивный ход ссылка на мнение других людей довольно типичны для речевого поведения русских, поскольку для людей, принадлежащих к русской культуре, мнение окружающих имеет довольно большое значение. Типичными для русской речевой культуры являются также инициативный ход комплимент на фоне антикомплимента себе и реактивные ходы смущение, оправдание, объяснение, извинение, переадресовка комплимента другому лицу, так как низкая



самооценка, самоуничижение - одна из доминирующих черт представителя русской лингвокультурной общности.

Требует рассмотрения в иностранной аудитории и так называемый «дежурный» комплимент, в котором акцент смещён не на выражение оценки, а на другие функции, например, приветствие. Вынужденные комплименты, которые имеют своим стимулом реплику адресата, также представляют особый интерес для изучения, поскольку для них характерны специфические реплики-стимулы и особый лингвокультурный фон. Важно не только научить иностранца тому, как строить комплимент, но и объяснить, в каких ситуациях от него ждут этого комплимента.

Изучение речевых ходов комплимента в иностранной аудитории может служить хорошим источником для развития речи, пополнения словарного запаса, а также усвоения разнообразных синтаксических структур. Кроме того, студенты получают возможность познакомиться с особенностями русского национального характера, менталитета и коммуникативного поведения. Именно поэтому мы считаем, что комплимент должен стать не только целью, но и средством обучения русскому коммуникативному поведению в его гармонизирующем аспекте [2].

Таким образом, комплимент – это речевой жанр этикета, имеющий интересную историю и претерпевший различные трансформации (от эпистолярного жанра до устного, от изысканности до простоты).

Комплимент имеет различные функции, его употребление способствует установлению и налаживанию контакта, создаёт доверительную атмосферу общения, делает общение более эффективным.

В целом комплимент выражает позитивные эмоции радости, восхищения, гордости, восторга, что способствует улучшению эмоционального состояния адресата и повышению его самооценки.

Для современной коммуникации комплимент является очень важным компонентом общения, приемом активизации беседы, он позволяет

гармонизировать межличностные отношения, достигать особой эффективности в общении.

Как коммуникативный акт, комплимент довольно сложное явление. Фундаментом для его функционирования являются принцип кооперации Г. Грайса и принцип вежливости Дж. Лича, последний из которых особенно важен для комплимента. Однако при выражении комплимента не всегда соблюдаются принципы вежливости и кооперации. Максимы и постулаты на стадии вербализации комплимента адресантом вступают в конфликты.

Одной из отличительных черт комплимента является его неклишированность, для комплимента характерна установка на импровизацию. Комплимент зависим от условий общения и личности адресата, поэтому степень предсказуемости речевых ходов достаточно мала. Комплимент возможно подготовить заранее, однако, находясь в стадии общения, могут возникнуть разные непредвиденные обстоятельства, и структура комплимента может претерпеть изменения. Отсюда импровизация и спонтанность комплимента.

Справедливо использование комплимента и в межкультурной коммуникации. Для иностранных учащихся комплимент может стать средством более глубокого познания русского языка, нашей культуры и менталитета.

## **2 Комплимент в речи студентов-иностранцев**

### **2.1 Вопрос об определении уровня владения РКИ**

Около 40 лет назад в Европе назрел вопрос о разработке единой стандартизированной системы обучения любому иностранному языку. Чтобы выявить усвоенные знания, навыки и способность применения языка в различных ситуациях, была предложена идея о системе тестирования иностранных граждан. Тесты были призваны выполнять роль распределителя экзаменуемых по уровням, которому они соответствуют во владении языком.

В России начало тестирования иностранных граждан датируется 1992 годом. Государственная система тестирования разработана тремя ведущими учебными заведениями страны: Московским Государственным университетом имени М. В. Ломоносова, Российским университетом Дружбы народов и Государственным институтом русского языка имени А. С. Пушкина. Система представляет из себя 5-уровневую шкалу оценки знаний учащихся (тест базового уровня (ТБУ), ТРКИ-1 (тест по русскому как иностранному – 1), ТРКИ – 2, ТРКИ – 3, ТРКИ – 4) плюс 1 подготовительный несертификационный уровень, который нужно преодолеть в самом начале (тест элементарного уровня (ТЭУ)). Каждый уровень тестирования соответствует уровню владения РКИ. Они обозначены как **A1, A2, B1, B2, C1, C2.**

**A1.** Уровень A1 получил наименование «уровень выживания» или «уровень ощущения счастья». Последнее название выглядит столь поэтично, потому что отражает ощущения людей, столкнувшихся с русским языком недавно, но уже добившихся определенных стартовых успехов. Инофон чувствует, что может решать определенные задачи с помощью выученного материала, и в целом, язык ему становится подвластным.

- Количество часов, уделяемых на овладение данным уровнем, составляет 100-120 ч.

- Учащийся способен решать элементарные коммуникативные потребности в ограниченном числе ситуаций повседневного общения.
- Лексический минимум – 780 слов, из них 15 глаголов, 20 прилагательных. На данном уровне происходит знакомство с понятием об ударении, постановка дыхания, некоторыми фонетическими особенностями.
- Ученики должны быть способны составить небольшие тексты о себе, о друзьях, о членах семьи, о свободном времени, описать их рабочий день.
- Разъясняется значение падежей в минимальном объеме.
- Начало знакомства с языком обуславливает также наличие клише, по которым легче понимать речь.

**A2.** Уровень A2 соответствует базовому уровню РКИ. Другое название уровня – «общение с доброжелательным собеседником». Получил название по теме топики «разговор по телефону», где доброжелательный собеседник помогает говорить иностранцу.

- Учащийся на данном уровне должен уметь решать коммуникативные задачи в бытовой и социокультурной сферах
- Время освоения уровня – 160-180 часов.
- Лексический минимум студента должен составлять около 1300 слов. Глубже изучаются глаголы (+ приставочные образования).
- На данном уровне вводится контроль техники чтения. Скорость чтения должна составлять 45 слов в минуту.
- Также контролируется восприятие текста на слух. Скорость аудирования – 180 слов в минуту.
- Ситуации общения могут быть следующими: на выставке, в цирке, в театре, разговор об учебе, работе, профессии, изучении

иностранного языка (РКИ), здоровье, о родном городе, разговор о погоде.

- Однако на данном уровне инофон не воспринимает сигналы окончания предложения.
- Отсутствует редукция.
- Часто не членятся слова в предложениях.

В целом, А2 – грамматикомизированный уровень, учащийся сам начинает конструировать речь.

С уровня В1 начинаются сертификационные уровни.

**В1.** Пороговый уровень или I сертификационный. Иностранец, обладающий данным уровнем владения РКИ, имеет право поступления в ВУЗ.

- Учащийся способен общаться на бытовом, социокультурном, учебно-профессиональном уровнях.
- Время усвоения уровня – 400 часов.
- Лексический минимум должен составлять около 2300 слов.
- Скорость чтения – 50 слов в минуту (вводится изучающее чтение).
- Скорость аудирования – 210 слов в минуту.
- Знакомство со всей грамматикой русского языка. Грамматика усваивается, речевые навыки страдают, находятся не в идеальном состоянии.
- Темы общения могут быть следующими: выбор места учебы и работы; система образования в РФ и близлежащих странах; роль иностранного языка в жизни человека; образ жизни, обычаи, традиции; проблемы современного города и жизнь в городе/деревне; Россия как редкая страна: ее география, экономика, культура; природа и человек.
- На данном уровне частично вводятся аутентичные тексты.

- Учащийся может усваивать информацию из газет, знакомиться с фильмами и книгами на русском языке.

Также, B2 – уровень, обладающий юридической силой.

**B2.** Постпороговый уровень или II сертификационный. Другое название – «превращение из гусеницы в бабочку».

- Учащийся способен удовлетворять коммуникативные потребности в ситуациях бытового, культурного, профессионального, делового общения.
- Позволяет вести профессиональную деятельность на русском языке (для нефилологов).
- Дает возможность поступать в магистратуру (не филологического профиля).
- Темы для общения могут быть самыми разными.
- Уделяется на освоение данного уровня 380 часов + 340 часов на язык специальности.
- Лексический минимум должен составлять 6000 слов.
- Чтение делится на три вида. Скорость изучающего чтения – 50 слов в минуту, ознакомительного – 220 слов в минуту, поискового – 450 слов в минуту.
- Скорость аудирования – более 210 слов в минуту.
- Происходит наращение языковых навыков.

Человек, обладающий уровнем B2, - абсолютно сформировавшаяся языковая личность. Может хорошо говорить, понимать речь собеседника, но не способен шутить на русском языке.

**C1.** Первый продвинутый уровень или III сертификационный.

Данный уровень способен дать возможность свободно общаться во всех сферах коммуникации.

- Можно вести профессиональную деятельность на русском языке. Список профессий достаточно широк и не ограничивается переводчиком, дипломатом и менеджером.
- Учащийся имеет право поступления в магистратуру филологического профиля
- С2 – уровень, приближающийся к уровню носителя языка.
- Время на овладение данным уровнем – 120 часов + 160 часов на язык специальности.
- Словарный запас – 12000 слов (7000 – активный).
- Скорость изучающего чтения – 100 слов в минуту, поискового – 500 слов в минуту.
- Учащийся способен воспринимать, а также сам владеет непрямой коммуникацией, невербальным общением, активно включает в речь фразеологию и различные тропы.
- Учащийся способен воспринимать эмоции.

Вывод: если ты смеешься и плачешь тогда, когда смеется и плачет носитель языка, то ты почти носитель этого языка.

**С2.** Второй продвинутый уровень или IV сертификационный. Соответствует уровню носителя языка. Черты:

- Свободное владением русским языком.
- Возможность вести преподавательскую деятельность и научно-исследовательскую.
- Время на овладение – 60 часов + 120 на язык специальности.
- Словарный запас – 20000 слов.
- Воспринимаются все произведения, способность лингвистического анализа текста, литературоведческого анализа текста. Владение средствами создания литературного образа.
- К списку профессий можно добавить переводчиков-синхронистов.

Рассмотрев шкалу уровней владения РКИ, мы можем говорить о том, что начальному этапу изучения русского языка соответствуют уровни А1 и А2. Несмотря на правило, предписанное стандартом, о принятии в ВУЗ учащихся, обладающих уровнем владения не ниже В1, на деле мы получаем основную массу студентов-инофонов, обучающихся на первом и втором курсах, с уровнем А2. Анкеты студентов данного уровня и послужили «материалом» для заявленного исследования.

## **2.2 Анализ уровня владения комплиментом студентами-иностранцами**

Чтобы более четко установить роль данного жанра в процессе гармонизации общения с иностранной аудиторией, нам необходимо было выяснить, как студенты-иностранцы воспринимают понятие *комплимент*, и отличается ли их понимание данного термина от традиционного определения комплимента. За таковое принимаем трактовку, данную Н. Н. Романовой и А. В. Филипповым: «тонкая и приятная похвала, нередко, однако, с оттенком лести. Положительное коммуникативное явление» [35].

Для достижения поставленной цели был избран один из самых распространенных и доступных способов сбора информации – метод анкетирования. С его помощью мы рассчитывали выяснить:

- как студенты понимают, что такое комплимент;
- насколько он популярен в их родном регионе (также насколько развит с точки зрения его «изысканности»);
- кому и чему посвящен комплимент, как он преподносится;
- выявить отношение информантов к комплименту [48, с. 216].

Опираясь на сформулированные задачи, был составлен перечень из 17 вопросов:

1. Что такое комплимент?
2. Принято ли у Вас на родине делать комплименты?



3. Как часто Вы говорите комплименты?
4. Кому Вы их делаете?
5. Какие комплименты делают женщинам, а какие - мужчинам?
6. Чему чаще всего посвящен комплимент (внешности, умственным способностям, другим (уникальным) умениям, качествам характера, успешным действиям в той/иной ситуации, возрасту/опыту, другому)?
7. Принято ли использовать средства выразительности при составлении комплимента?
8. Распространены ли в составе комплимента сравнения (например, сравнения с известными людьми)?
9. Делая комплимент, используете ли Вы сравнения с животными? Какими? Какие качества они олицетворяют?
10. Как часто Вам делают комплименты?
11. Какова Ваша реакция на комплимент? Умеете ли Вы принимать комплимент?
12. Какой комплимент Вам запомнился больше всего?
13. Всегда ли вызывает доверие адресованный вам комплимент?
14. Вспомните самый успешный комплимент, который говорили Вы?
15. Использовали ли Вы комплимент в «корыстных» целях (для получения выгоды)?
16. Как Вы думаете, различаются ли комплимент и лесть?
17. Есть ли в Вашей стране устойчивые выражения-комплименты (например, в русском языке «Вы прекрасно выглядите») [48, с. 217].

Прежде чем приступить к заполнению анкеты, информантам было необходимо указать пол, возраст и место рождения.

Материалом для исследования послужили заполненные анкеты опрашиваемых. На вопросы ответили 67 студентов-иностранцев.

Границы возраста испытуемых – от 18 до 26 лет.

Большая часть студентов-иностранцев, участвовавших в опросе, - уроженцы Туркменистана. Также в опросе участвовали представители

Таджикистана, Узбекистана, Афганистана, Ирака, Турции, Бангладеша (1), Италии.

Информантов женского пола – 46, мужского – 21.

Учитывая тот факт, что все участники эксперимента находятся примерно на одной линии стартового поля изучения русского языка как иностранного, следовательно, это означает достаточно слабый уровень владения им у информантов, выводы о возрастных восприятиях жанра, гендерных различиях в его понимании и региональной обусловленности в трактовке и понимании понятия «комплимент» отходят на второй план. В ходе исследования основной целью данного вида работы стало выяснение уровня ознакомленности с комплиментом всей массы опрашиваемых, без пристального и тщательного разделения экспериментальной группы по приведенным в вводной части анкеты параметрам, за исключением некоторых случаев.

Первый пункт в перечне вопросов – самый важный и определяющий. Отвечая на первый вопрос «Что такое комплимент?», опрашиваемые в большинстве работ указали слово *приятный*, словосочетание «приятные слова» как определение комплимента фигурирует в большей части всего собранного материала, а именно почти в половине заполненных анкет (29). Кроме лексемы *приятный* в характеристике комплимента также достаточно частотны слова *лестный, красивый, любезный, приветливый* («лестный отзыв», «красивые слова», «это ты кого любишь или уважаешь и скажешь ей красивое слово»), в двух случаях сделан акцент на слове *правдивый*. Примечательно, что внимание на эту важную сторону такого многогранного явления как комплимент обратили информанты мужского пола, представители Ирака и Таджикистана («Комплимент – это добрые, приветливые и обязательно правдивые слова»).

Так как уровень владения русским языком у отдельных участников группы несколько ниже, чем у основной части аудитории, некоторые смогли передать смысл понятия иначе (не по схеме «предмет – предмет, опредмеченное действие»), используя местоимение *это*, за которым следовали глаголы. Среди них можно выделить по частоте использования *уважать, любить, хвалить*:

«Комплимент – это когда ты кого-то любишь или уважаешь и скажешь ей красивые слова»; «Комплимент – это кого-то похвалить, сказать кому-то хорошее слово», «Комплимент – это хвалить человека». Кстати говоря, восприятие комплимента как акта восхваления в работах опрашиваемых присутствует в достаточной высокой степени. Это отражено в 10 анкетах с помощью слов *похвала* (7), *хвалить* (2), *похваление* (1).

Примечательным является определение комплимента, которое встречается в 4 анкетах и звучит как: «Комплимент – это оценка среди людей». На первый взгляд, подобное понимание комплимента выглядит по-восточному мудро и очень по-философски и будто бы заставляет задуматься об уместности и заслуженности лестных слов в чей-либо адрес. Однако, рождение подобных мыслей, на наш взгляд, связано со слабой коммуникативной оснащенностью и недостаточным лексическим активом в арсенале начинающих студентов-инофонов, которые только встали на путь изучения нашего языка. Слово *оценка* в данном контексте, скорее всего, обозначает выделение положительных качеств конкретной личности, стремление отметить именно их. Такое понимание схоже с определением комплимента, данным в одной из следующих анкет: «Комплимент – это говорят людям, чтобы показать у них хорошие стороны». Здесь мы наблюдаем раскрытие еще одной грани изучаемого явления. Одной из главных задач комплимента является выявление лучших качеств адресата и некое высвечивание их. Похожим на предыдущие определения можно считать трактовку комплимента, предложенную одним из иракских студентов: «Способ описания человека красивым, или что-то хорошее он делал». Можно предположить, что в приведенном предложении предлагается также сосредоточиться на лучших качествах собеседника, для которого комплимент предназначен, чтобы «сделать человека красивым», или на каких-то приятных, благородных поступках.

«Комплимент – это приятные слова, помогающие устанавливать хорошие отношения с другими людьми», «Это такие штуки, которые помогают найти контакт с людьми и установить с ними хорошие отношения». Данные

определения являются отражением понимания комплимента как средства гармонизации общения. Стоит отметить, что такие ответы дали самые старшие участницы эксперимента (26 лет), скорее всего, не знающие о многозадачной и многофункциональной сущности комплимента, однако догадавшиеся об одной из основных функций комплимента при фатическом общении – знакомстве и установлении контакта и дальнейших благоприятных отношений.

Также хочется добавить, что ответ на вопрос «Что такое комплимент?» в некоторых случаях ассоциируется у опрашиваемых с оценкой глаз собеседника: «Комплимент – это похвала. Пример: Какая ты красивая, у тебя глаза красивые», «Комплимент – это один человек говорит другому комплименты. Какие красивые глаза, ты очень красивая», «Комплимент – это приятные слова. Красивые глаза. Отлично выглядишь».

Ответы на второй вопрос «Принято ли у Вас на родине делать комплименты?» были похожи в их положительной сути. Отражалось это в синонимичных «да», «принято», «очень принято» и плюсах.

По реакции опрашиваемых на третий вопрос «Как часто Вы говорите комплименты?» можно сделать вывод об открытости, дружелюбии и эмоциональности прежде всего женской части участников эксперимента, так как их реакция их в большинстве случаев очень схожа, и на импровизированной шкале, где на левом полюсе расположилось бы слово «часто», а на противоположном краю – «редко», ответы представительниц прекрасного пола сосредоточились преимущественно ближе на левой стороне: «часто» ответили 19 респондентов, «каждый день» – 5, «близким людям каждый день» – 2, «каждый день, может, через час» – 2, «не так уж часто» – 3, «иногда» – 3, «немного говорю комплименты» – 1, «редко» – 6. Несколько ответов выходят за рамки этой шкалы, так как возникает трудность с определением частотности. Так, одна анкета содержала ответ «когда настроение хорошее», а еще в одной нам встретилось «только если что-то очень нравится». По таким ответам сложнее определить частотность присутствия комплимента в речи респондентов. Один

ответ выделяется его суровой, сухоэмоциональной окраской: «Мне не очень нравится говорить комплименты».

Если бы мы не знали, что имеем дело со студентами-новичками, только приступившими к изучению РКИ, то можно было подумать, что два ответа на третий вопрос выделяются более практичным отношением к комплименту: «Как часто вы делаете комплименты?» – «Когда часто нужно». В данном случае, мы предполагаем, что мысль вербализована неправильным порядком слов, а также их выбор оказался не самым удачным, все это связано с ограниченностью в лексическом инструментарии учащихся, и ответ мог бы звучать иначе, например: «Как часто Вы делаете комплименты? – Часто, когда возникает подходящая ситуация».

У мужской части опрашиваемых вышеупомянутая шкала оказалась бы заполненной более равномерно. 5 участников ответили, что делают комплименты часто, два - «всегда», итого 7. Два респондента делают комплименты «каждый день», «иногда» - так ответили 5 опрашиваемых, «редко» - 5. Как в случае с анкетами представительниц прекрасного пола, у мужчин также нашлась пара ответов, сложноуместимых в рамках нашей шкалы «часто-редко». Один из отвечающих строго лимитировал для себя количество комплиментов в жизни, он пользуется ими «раз в день». Еще один ответ заставил нас представить картину, что человек, встретив лишь достойного собеседника применяет его объемный комплементарный арсенал, так как ответ на вопрос «Как часто Вы делаете комплименты?» звучит следующим образом: «Не часто, но много».

Из вышесказанного возникает интересный вывод. Если мы переведем в процентное соотношение количество ответов на третий вопрос, где респонденты отвечали «часто» (прибавим к ним ответы с похожей семантикой), то заметим, что женская часть опрашиваемых чаще использует комплименты, нежели мужская. Соотношение выглядит следующим образом: 60,8% – у женщин, 42,8% – у мужчин.

Четвертый пункт «Кому Вы их делаете?» показал, что комплименты в свой адрес с солидным перевесом чаще получают женщины, если мы уберем за скобки

тот факт, что больше половины анкет содержала ответы «всем», «и мужчинам, и женщинам», «м и ж» и др. Подобных ответов насчитывается 38. В остальном же картина получается следующая: 3 – мужчинам, 21 – женщинам. Кроме того, последняя величина имеет право пополниться ответами: «Большинство женщинам», «Всем, но женщинам больше», «Конечно, больше женщинам».

Неоднородным по ответам получился ответ на пятый вопрос «Какие комплименты делают женщинам, а какие - мужчинам?». Неоднородность их заключается в способах объяснения, подачи иллюстративного материала. В некоторых анкетах мы наблюдаем простое перечисление положительных качеств личности: «умная, добрая, нежная, милая, шикарная, страстная, очаровательная, отзывчивая, красивая» или «заботливый, лучший, понимающий, скромный, честный, стильный, храбрый, умный». Естественно, подобная «списочная» тактика не является комплиментом, и доля работ, содержащих такие ответы достаточно высока. Однако, судя по владению определенным перечнем слов, обозначающих человеческие лучшие качества, мы можем рассчитывать на перспективу развития и овладения студентами приемом прямой номинации. Данная тактика – самая простая и легкая в понимании. Тем более, нам встречаются примеры использования тактики прямой номинации: «Ты очень красивая», «Это платье Вам идет», «У тебя красивая улыбка», «Какие красивые волосы (глаза), как ты хорошо танцуешь», «Тебе очень подходит этот костюм», «Ты прекрасный друг». Кроме того, встречаются и другие, более сложные комплименты, построенные по непростым моделям, имеющие в своей основе интересные тактики. Например, студент из Ирака сделал бы такой комплимент в адрес женщины: «Время бежит быстро, когда я с тобой». В данном случае мы видим реализацию тактики комплимента через ощущения. Девушка делает комплимент девушке, отмечая ее «цепляющую», в какой-то степени уникальную черту: «Улыбка на твоём лице смотрится так мило, когда ты смеешься». В следующем случае тактика уникальности объекта оценки смешивается с тактикой сравнения: «Вы настолько прекрасны, что вас хочется сравнить с цветами роз» (женщине), «Ты, как царь, весь мир у твоих ног» (мужчине). Кстати

говоря, тактика сравнения очень используется: «красивая, как Золушка», «красивый, как принц Артур», «храбрый, как богатыри», «стильный, как корейские актеры», «ты словно вселенная», «ты сильный, как Вандам».

Нам необходимо провести подсчеты и выявить процентное соотношение ответов мужчин и женщин на шестой вопрос анкеты: «Чему чаще всего посвящен комплимент?». Женская часть опрошиваемых предпочтение отдает внешности и качествам характера: 36% и 27,9% соответственно. Комплименты умственным способностям составляют 17,4%. Равное количество процентов набрали успешные действия в той или иной ситуации и опыт/возраст – по 9,3%. У мужчин-респондентов на первом месте оказалась внешность собеседника, этот параметр находится впереди с большим отрывом, он набрал 44,7%. Вдвое менее значимым в комплементарном отношении оказался пункт «качества характера», за него был отдан 21% голосов. Для мужской части участников опроса оказалось достаточно важным умение ориентироваться и находить нестандартные решения в непредвиденных, а возможно, и экстремальных ситуациях, поэтому параметр «успешные действия в той/иной ситуации» собрал достаточно большое количество процентов – 16,1. Как ни странно, но умственные способности получили достаточно малую долю процентов от общей массы ответов опрошиваемых. Показатель в графе «умственные способности» остановился на отметке 10,5%. Меньше всего отмечали вариант «опыт/возраст» – 7,2%.

Ответ на седьмой вопрос «Принято ли использовать средства выразительности?» казался очевидным. Однако достаточное количество студентов написали напротив вопроса «нет». Подобная реакция на вопрос связана с неосведомленностью и незнанием такого понятия как «средство выразительности», так как начальный этап изучения РКИ не предполагает настолько сильного погружения в наш язык. Возможно, у некоторых инофонов возникла некая доля смущения, потому что несколько бланков не содержали ответа на данный вопрос. Но включение данного вопроса в составленный нами перечень мы все-таки дерзнем не назвать ошибкой или недочетом нашей анкеты. Этот вопрос сам собой вытекал из логики предыдущих вопросов, тем более, что

информанты с определенной долей успеха продемонстрировали нам владение отдельными фигурами речи и тропами, может быть, о том не подозревая.

Например, сравнение, которому посвящен восьмой вопрос анкеты («Распространены ли в составе комплимента сравнения (например, сравнения с известными людьми?)»). Было приведено немало примеров сравнения. Большинство представляло из себя неоформленные в комплименты обычные сравнения с известными людьми, но даже это нам дает понять, что прием пользуется успехом, и имена знаменитых личностей, погружаясь в определенный контекст, обретают функцию носителя того или иного положительного качества (Лейли Меджнун – герой древней туркменской поэмы; «Моя подруга похожа на Приянку Чопру»; «Сравнивают с известными певцами. Ты очень похож на Гезел Шагулыева»; «Родные говорят, что я похожа на корейских актеров»; «Селена Гомес»; «ты как Эйнштейн»; «Национальный поэт Кази Назрул Ислам Бангладеш»; Азат Донлез, Мырат Овез (туркменские певцы)). Также в анкетах мы встречаем готовые простейшие комплименты, основанные на приеме сравнения: «Умный как Магтумгулы» (туркменский поэт и философ 18 в.), «сильный как Гороглы» (герой туркменского эпоса); «красивая как Лейли»; «Ты как герой Кёроглы»; «Он орел, как Хабиб Нурмагомедов»; «Мудрый, как Огуз Хан»; «Ты красив, как Аль Пачино»; «Ты выглядишь как Шахрукхан (туркменский певец)». Студентка из Перу оставила такой ответ: «Только в низших социальных классах сравнивают со знаменитостями».

Если сравнения с известными личностями – распространенный прием, довольно-таки часто используемый участниками опроса, то сравнения с животными (девятый вопрос анкеты «Делая комплимент, используете ли Вы сравнения с животными? Какими? Почему?») во многом противоречивы. В работах встречаются интересные сравнения, но они – в меньшинстве: «Да, она блестит, как тюлень», «Ты такая милая, как цыпленок», «Высокий, как лошадь», «Да, глаза красивые, как у антилопы», «Используем, но редко. Пушистая и нежная, как заяц», «Вы выглядите сильным, как медведь. Хорошая и красивая, как собака», «Сильный и красивый, как бенгальский тигр». Популярнее остальных



животных оказался лев как олицетворение силы, мудрости и королевского благородства. Студенты из Туркменистана, Ирака и Турции упоминали в своих ответах льва: «Да, сильный, как царь-лев», «Со львом, мудрый и смелый», «Для мужчины: «Ты смел, как лев»», «Сильный, как лев». Нашлось место и отражению географии и мифологии в ответах студентов; национальный туркменский мифологический звериный мир был представлен птицей Билбил. Следует предполагать, что традиционно красивый певучий голос сравнивается с голосом птички («Голос красивый, как у птицы», «Ты как птичка поешь!», «С птицами, голос как у Билбил»). Из реально обитающих животных на территории Туркменистана упоминается ахалтекенская лошадь: «Например. Ты бегаешь, как ахалтекенская лошадь. Потому что эта лошадь в Туркменистане считается самой бегущей и уважаемой лошастью».

Однако анкета показала следующее. Большая часть информантов ответила, что сравнения с животными не используют, таковых насчитывается 35 человек. В некоторых анкетах ответы на поставленный вопрос указывают, что использование сравнения с животным часто несет негативную коннотацию и используется отнюдь не для построения комплимента, а превращается в инструмент поддевки или даже оскорбления, где сосредотачивается внимание на недостатках человека, зачастую физических особенностях. («Честно говоря, нет, я не делаю сравнения с животными. Я это делаю только когда хочу говорить что-нибудь плохое»; «Если человек толстый, его сравнивают со свиньей»; «Нечасто, но можно сказать: «Он ползет, как улитка/черепаха», «Ты хитрый, как лис»»; «Да, иногда использую. Например, свинья, корова, если тот человек толстый или тупой, или коза, козел, если много говорит, или козел»).

Вопрос № 10. «Как часто Вам делают комплименты?». Составляем процентные доли ответов женской части, принимавшей участие в исследовании, и мужской, участвовавшей в эксперименте.

Женщины:

Часто – 39,1 %;

Всегда – 13 %;

Каждый день – 6,5 %;

Почти каждый день – 4,3 %;

Загадочное «редко, но со смыслом» - 4,3 %;

Очень часто – 2,2 %. Так ответил один человек. Еще одна студентка ответила, что получает комплименты, «когда красиво оденусь или получу хорошую оценку». Соответственно, этот ответ также набрал 2,2 %.

Далее представлены реакции мужской части анкетированных:

Иногда – 33,3 %;

Часто – 23,8 %;

Всегда – 19 %;

Каждый день – 9,5 %;

Очень мало – 4,7 %.

Еще в одной анкете опрашиваемый высказал неоднозначный, но интересный, возможно, заслуживающий внимания постулат: «Мужчины, которые не делают комплименты, любят лгать». Доля этого ответа в общей массе информации составила 4,7 %.

Комплимент по своей сути – двухходовое образование, в составе которого предполагается наличие ответной реакции собеседника. На какую реакцию мотивирует комплимент наших респондентов, мы пытались выяснить с помощью одиннадцатого вопроса («Как Вы принимаете комплимент? Что отвечаете?»). Выделяется несколько тактик принятия комплимента, самой распространенной из которых является тактика выражения благодарности. Данный факт был подтвержден ответами студентов, 42 участника опроса отвечают на комплимент «Спасибо», «спасибо большое», «благодарю», «спасибо за комплимент, очень приятно» и т.д., также популярностью пользуется тактика ответного комплимента. 11 участников заявили, что, услышав комплимент в их адрес, стараются сделать приятное в ответ. Неудивительно, что приведенные выше тактики можно наблюдать в сопровождении тактики выражения радости («Я очень рада, когда принимаю комплименты. Я отвечаю: «Спасибо! Какой/какая ты милый/милая!», «я уважаю людей, которые мне

делают комплименты. Спасибо. Благодарю. Ты тоже», «Хорошо принимаю, радуюсь, говорю слова благодарности и иногда делаю комплимент в ответ», «Спасибо большое. Я рад за такое мнение о себе»). Для русского менталитета характерна реакция смущения, извинения, даже в определенной степени самоуничижения. Подобные реактивные ходы, преимущественно выражение смущения, мы можем наблюдать в ответах некоторых учеников-иностранцев: «Как вы принимаете комплимент?» - «Опускаю взгляд, улыбаюсь»; «Я становлюсь красным и говорю «спасибо» примерно 5 раз».

Однако в некоторых работах прослеживается неоднозначная реакция на комплимент, тяготеющая к отрицательной. Среди лидеров в перечне реактивных ходов, выражающих отрицательное отношение к услышанному, можно выделить тактики отклонения комплимента, отсутствия реагирования, удивления. В анкетах мы встречаем следующие ответы: «Если хорошо сказали комплимент, скажу спасибо, если не хорошо, тоже скажу комплимент»; «Иногда правильно принимаю, иногда злюсь за комплимент»; «Смотря от кого. Если семья или друзья, то хорошо, если на улице, то неприятно, не отвечаю». С чем могут быть связаны подобные реакции, когда в одном случае у человека возникает чувство злости, в другом – игнорирование, неприязнь к мнению людей на улице? Ответ, на наш взгляд, прост и банален и вновь может быть связан с недостаточной лингвокультурной степенью погруженности в русскоязычную среду, слабым уровнем языковой, речевой и коммуникативной компетенций, а также (во многом, это следствие вышенаписанного, низкого уровня владения РКИ) непониманием сути такого речевого этикетного жанра как комплимент.

На вопрос о том, какой комплимент запомнился больше всего (вопрос номер 12), было много «стандартных» ответов, где комплиментов удостаивается красивая внешность участников опроса (прежде всего – участниц) и их умственные способности, а многие анкеты и вовсе не содержали ответа на данный вопрос. Нам кажется это объяснимым: не так просто вспомнить что-то действительно особенное и нестандартное, сказанное в ваш адрес («Часто говорят, что у меня красивые волосы», «У тебя красивые глаза», «Твой почерк

очень красивый», «Говорят часто про мой рост, что я высокая, и им хочется такой рост», «У тебя длинные и черные волосы», «Я никогда не встречался с такой девушкой, как ты. Ты уникальная»). Встретился следующий ответ на приведенный вопрос: «Какой комплимент Вам запомнился больше всего?» - «Из приятных: «Умница», «Молодчина», «Чемпионка». Из неприятных: «Mamasita» (мамочка)». Этот случай в очередной раз демонстрирует нам, что студенты-новички не в полной мере могут понять жанр комплимента, так как в отдельных проявлениях происходит некое внутрижанровое подразделение комплимента на положительные и отрицательные, приятные и неприятные. Цель комплимента – доставить удовольствие собеседнику, сакцентировав внимание на лучших качествах его личности, если же возникает отрицательная реакция на услышанное, подобное выражение комплиментом считать нельзя.

Комплименты, запомнившиеся мужчинам, выглядят интереснее и разнообразнее («Для меня ты самый ценный человек на этом свете», «Ты такой сказочный», «Ты пахнешь яблоком и любовью», «У тебя очень хорошая борода», «У тебя прекрасное чувство юмора»).

Анализируя тринадцатый вопрос («Доверяете ли Вы комплинтам?»), мы выяснили отношение опрашиваемых к данному языковому явлению. При обработке результатов мы вновь решили привнести элементы гендерной социолингвистики и прибегнули к разделению ответов наших участников эксперимента по половому признаку. Картина доверия комплинтам в процентах выглядит следующим образом.

Женщины:

Не всегда доверяют – 41,3 %;

Доверяют – 34,8 %;

Не доверяют – 13 %;

В зависимости от того, кто делает комплимент – 8,7 %.

Один ответ порадовал своей практичной осторожностью: «Нет, но все равно приятно».

Мужчины:

Доверяют – 52,4 %;

Не доверяют – 19 %;

Не всегда доверяют – 14,3 %;

В зависимости от того, кто делает комплимент – 14,3 %.

Обращая внимание на результаты подобного мини-исследования, мы видим, что мужская половина (а точнее доля мужчин составляет примерно треть от общего числа опрашиваемых) более доверчива, открыта и отзывчива на комплименты.

Заставляет задуматься весьма высокий процент недоверия женщин к комплинтам. Можно ли данный факт связать с недостаточным знакомством с комплиментом? Едва ли, скорее, здесь – высветилась проблема, имеющая в основе лингвистический характер, или, по крайней мере, языки – не первая причина недоверия и закрытости современных людей.

Четырнадцатый вопрос «Вспомните самый успешный комплимент, который говорили Вы?», очевидно, вызвал еще большие затруднения, чем вопрос № 12, где нужно было вспомнить самый удачный полученный комплимент. Многие работы показали, что анкетированные не вспомнили какого-либо подходящего выражения. Диапазон ответов ограничивается комплиментами типа «Ты такой красивый», «Ты самая красивая и добрая», «Ты - солнце» и т.п., а также перечислением качеств личности.

Гораздо более интересным получился ответ на пятнадцатый вопрос «Использовали ли Вы комплимент в «корыстных» целях (для получения выгоды?)». Было выяснено, что комплимент становился орудием достижения конкретных целей. В сложившейся ситуации также уместно применить процентное деление ответов мужчин-респондентов и женщин.

Использовали ли Вы комплимент в «корыстных» целях (для получения выгоды?):

Женщины:

Нет – 74 %;

Да – 26 %.

Мужчины:

Нет – 57 %;

Да – 43 %.

В одной анкете на данный вопрос был продемонстрирован ответ «Пока нет».

Далее в анкете расположился один из самых непростых вопросов, если не самый сложный («Как Вы думаете, различаются ли комплимент и лесть?»). Найти разницу и провести границу между этими понятиями бывает трудно и исконным носителям русского языка, что и говорить о студентах-инофонах, чей уровень владения РКИ, в большинстве своем, не превышает уровень А2. Кто-то из опрашиваемых не видит для себя разницы между комплиментом и лестью, однако подавляющее большинство участников опроса разграничивают данные понятия, заостряя внимание на честности и душевности такого явления как комплимент в противовес расчетливости и некой меркантильности лести: «Комплемент – это не лесть», «Да, это очень разные вещи», «Да, комплименты делаешь только от души», «Конечно. Первое честно, второе – нет», «Да, конечно. Есть большая разница».

Следует вновь отметить интересное соседство в анкетах лексем *лестный* и *лесть*. При определении комплимента как жанра нередко использовался именно элемент *лестный*. Первое слово является производным от второго, однако слово *лестный* не перенимает коннотации производящего слова, напротив, приобретает более положительный смысл, более приятную окраску.

Последний вопрос анкеты звучит следующим образом: «Есть ли в Вашей стране устойчивые выражения-комплименты? (например, в русском языке «Вы прекрасно выглядите»)». Почти треть работ осталась без ответа. Многие написали «да, конечно, есть», но столкнулись с трудностями в приведении примеров. В четырех случаях студенты из Туркменистана отметили, что распространенным является комплимент «Ты очень воспитанная». Гости из Ирака привели интересные примеры: «Ты выглядишь, как луна» и «Ты моя овца». Второе выражение сопровождалось ремаркой «это не лесть». Два комплимента

порадовали нас тем, что воплощены были на языке-оригинале. Первый оставила студентка из Перу: «Que hermosa te ves – как ты красиво выглядишь», второй – девушка из Италии: «Stai benissimo! – отлично выглядишь». В целом, приходится признать, что мы рассчитывали на более широкую подборку комплиментов разных народов мира. Данный вопрос стоял в конце анкеты, и возможно, показался одним из самых сложных для участников опроса.

В итоге мы можем отметить, что носители разных языков, участвовавших в опросе, знают о жанре комплимента и применяют его с разной степенью успешности.

Вопросы № 15 (Использовали ли Вы комплимент в «корыстных» целях (для получения выгоды)?) и № 16 (Как Вы думаете, различаются ли комплимент и лесть?) оказались сложными для студентов. Разграничивая понятия комплимент и лесть и отмечая, что комплимент – это бескорыстные слова, идущие от сердца, почти в половине случаев участники эксперимента заявляли о том, что использовали комплимент для достижения определенных благ. Этот тезис наводит на вопрос о различии и схожести комплимента и лести. Ученые, в частности Н. Н. Романова и А. В. Филиппов, на мнение которых мы ссылаемся в начале главы, допускают наличие оттенка лести в композиции комплимента.

Также ожидаемо сложными оказались седьмой («Принято ли использовать средства выразительности?») и семнадцатый («Есть ли в Вашей стране устойчивые выражения-комплименты (например, в русском языке «Вы прекрасно выглядите»)») вопросы. Они давались на опережение и, в первую очередь, были рассчитаны на учащихся с продвинутым уровнем владения РКИ. Большинство анкет не содержало ответов на данные вопросы.

Основываясь на результатах опроса, мы составили систему упражнений, знакомящих учащихся начального с уровня с понятием комплимент.

### **3 Работа с комплиментом на занятиях по РКИ**

Начальный этап владения русским языком как иностранным предполагает наличие около 1200-1400 слов в лексическом минимуме инофона. Учащийся способен удовлетворить элементарные коммуникативные потребности в ситуациях повседневного общения, может рассказать немного о себе, о семье, о хобби, используя ряд заготовок и клише. Такие скромные коммуникативные способности вызывают на начальном этапе знакомства с иностранным, а именно русским, языком «ощущение счастья». В попытках такое состояние укрепить и чуть более нагрузить студентов-инофонов на начальном этапе, на наш взгляд, можно попробовать ввести этап знакомства с комплиментом.

Речевой акт «комплимент» – достаточно сложное явление, многоходовое и разнообразное по строению.

Наша цель – предложить ряд упражнений, направленных на интегрирование комплимента в процесс обучения иностранной аудитории русскому языку как иностранному на начальном этапе освоения русского языка.

Следует учитывать, что для того, чтобы в совершенстве овладеть данным орудием коммуникации (если такое вообще возможно) и для того, чтобы оно было эффективным и приносило нужный, искомый эффект при общении с собеседником, необходимо обладать высоким уровнем знания русского языка. Связать такую требовательность комплимента можно с уникальной природой этого речевого жанра: его отличает установка на спонтанность, очень часто в процессе создания комплимента присутствует импровизационный момент. Сочинение комплимента – это творческий поиск, причем осуществлять который нередко приходится мгновенно, по ситуации (если это не заготовка для какого-либо мероприятия) – быстро и не особо раздумывая, ориентируясь на собеседника при личном общении [49, с. 210].

Однако при такой тяге к изобретательности комплимент как жанр речевого этикета не лишен неких клише и стандартных, общепринятых ходов и имеет ряд моделей построения, на которые можно опираться, находясь в начале пути



освоения данного жанра. Ученые называют свыше 20 активных речевых ходов, среди них: риторическое восклицание, комплимент «чужими устами», риторический вопрос, удивление, привлечение имен известных лиц, признание уникальности объекта оценки, комплимент через ребенка адресату, комплимент через ощущения и др. [2]. Самым распространенным активным речевым ходом, как среди русскоговорящего населения, так и среди иностранцев, осваивающих данный жанр, является прямая номинация как самый легкий для понимания и удобный в применении ход. Поэтому в качестве первого задания можно предложить следующее:

*1. Знаете ли Вы, что означают эти слова? Какие качества человека они обозначают: положительные или отрицательные? Какие из этих слов можно использовать для того, чтобы сделать комплимент, а какие – нельзя?*

Добрый, честный, безответственный, искренний, верный, отзывчивый, глупый, хитрый, бескорыстный, жадный, лживый, медленный, сильный, смелый, уважительный, ловкий, задиристый, высокомерный, грубый, замкнутый, мудрый, аккуратный, трудолюбивый, неряшливый, ленивый, активный, справедливый, гордый, умный.

Положительные (можно использовать)	Отрицательные (нельзя использовать)

Можно выделить два варианта выполнения данного задания:

1) студенты распределяют слова самостоятельно и проверяют выполненную работу вместе с учителем;

2) студентам разрешается пользоваться словарем для перевода в процессе выполнения или самостоятельно проверить себя после окончания работы.

В первом случае проверяется богатство русской речи иноязычных студентов. Во втором – работа направлена непосредственно на обдумывание уместности языковых единиц при создании комплимента.

Более сложным является задание, направленное на создание образного комплимента через использование названий животных и птиц.

*2. Известны ли Вам названия этих животных и птиц? С какими качествами человека они ассоциируются у Вас (используйте некоторые слова из предыдущего упражнения)? Можно сравнить человека с каким-то из этих животных и птиц, чтобы сделать ему приятное?*

Медведь, орел, собака, ласточка, кот, лебедь, слон, голубь, лиса, кукушка, лев, мышь, змея, пчела, петух, черепаха, сова, муравей, курица, бабочка.

Животное	Качество

Уже на начальном этапе студенты-иностранцы должны знать речевые формулы, соответствующие таким жанрам речевого этикета, как приветствие, поздравление, прощание, благодарность, извинение, просьба, знакомство. Умение отличить комплимент от других жанров речевого этикета проверяет задание 3.

*3. Отметьте, что комплимент, а что – нет?*

	Комплимент (+)	Не комплимент (-)
Желаю тебе крепкого здоровья!		
Поздравляю тебя с Днем рождения!		
У Вас очень красивая улыбка!		
Добрый день!		
До свидания!		
Вы очень хороший специалист в этой области!		
Благодарю Вас за помощь!		
Простите, это получилось случайно.		
Не могли бы Вы помочь донести сумки?		
Рад знакомству!		

Ты был смел, как лев!		
Вам очень подходит новая прическа!		

На наш взгляд, комплимент может также стать если не базой, то одной из платформ обучения основным коммуникативным качествам речи. Умение работать с комплиментом, его правильное употребление взаимосвязано с богатством речи, чистотой, точностью и выразительностью. Здесь актуальным будет следующее задание.

*4. Какие комплименты употреблены неправильно? Объясните, почему Вы так считаете?*

- Вы написали отличную картину. Но теперь давайте посмотрим на работы признанных мастеров.
- Странно. Ты готовишь блины вкуснее, чем моя бабушка!
- Вы выглядите сегодня очень хорошо.
- Вы подходите друг другу, как дерево и топор.
- Я очень тебе завидую: ты здорово играешь в баскетбол!
- Люди говорят, что ты очень добрый человек.

На осознание уместности того или иного комплимента рассчитаны задания 5 и 6. Учащимся задается несколько ситуаций и объектов, по отношению к которым должен быть направлен комплимент.

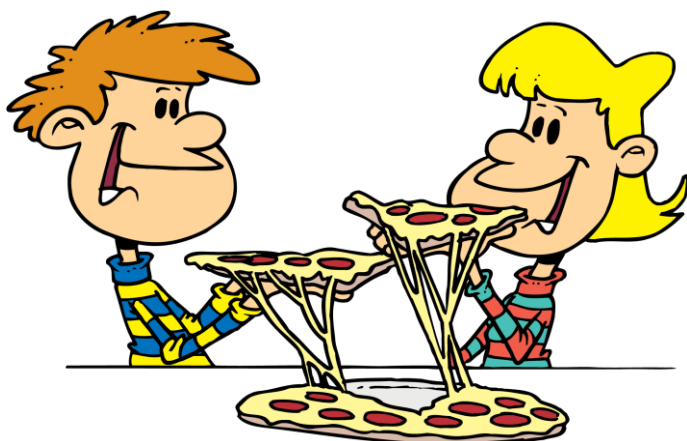
*5. Прочитайте перечень ситуаций, которые приведены ниже. Какой комплимент Вы могли бы сделать собеседнику?*

- Вы делаете с товарищем по группе проект. Он/она внес большой вклад в разработку Вашего проекта. Похвалите его творческий подход и умные решения.
- Вы не умеете танцевать, но Вам нужно подготовиться к важному мероприятию. Ваша партнерша очень хорошо танцует и пытается научить Вас. Что Вы скажете о ее способностях?

- Вы несете много вещей. Как всегда, Вам помогает друг, например, открывает дверь, берет у вас тяжелую сумку. Как Вы поблагодарите друга и какой сделаете комплимент?

- Вы встретили знакомую/знакомого, которого давно не видели. Вам приятно видеть этого человека, он прекрасно выглядит. Сделайте комплимент внешности, стилю.

6. *Что Вы видите на картинках? Опишите их. Какие комплименты можно составить в приведенных ситуациях?*





Download from Dreamstime.com  
 This watermarked copy image is for previewing purposes only.  
 61009811  
 Blue Ring Media Pty Ltd | Dreamstime.com

Конечно, комплимент хорош как метод гармонизации общения. Он помогает при вводе в ситуацию иноязычного общения, при погружении в относительно незнакомую среду. Для того, чтобы разрядить обстановку или наладить общение внутри коллектива, можно предложить задание в игровой форме [48, с. 211].

- *Задача каждого сделать комплимент соседу по парте либо любому человеку из группы.*
- *Давайте посмотрим за окно. Что Вы там видите? С чем у вас ассоциируется весна? Сделайте комплимент какому-либо человеку, используя сравнения с природой. (Солнце, чистый воздух, свежий ветер, первые цветы и т.д.)*

Последним упражнением может стать задание на проверку знания элементарных форм принятия комплимента и выражения благодарности:

*Найдите слова, которые являются ответом на комплимент, выражением благодарности.*

Р	К	С	В	П	А	У	М	Е	К
Ф	Ы	П	Р	О	С	Т	И	С	Е
Б	Л	А	Г	О	Д	А	Р	Ю	Л

Р	О	С	С	И	Я	Н	Ш	К	Ь
Ч	Ж	И	И	Т	Ш	Л	Д	П	Г
В	Ь	Б	С	М	И	Т	Ь	Р	О
Ы	Ю	О	Ч	Е	Н	Ь	Б	Я	М
М	Й	П	Р	И	Я	Т	Н	О	А
Н	Я	К	Е	Н	Г	Ш	З	Х	Ъ
Е	Л	Ь	С	Т	И	Т	Е	К	Н

Знакомство с комплиментом и дальнейшее освоение данного жанра означает для ученика-иностранца кроме расширения словарного запаса и встречи с новыми синтаксическими образованиями еще и более глубокое погружение в среду, в которой он оказался: в русский национальный характер, русский менталитет. Поэтому комплимент не столько является конечной целью, сколько во многом также средством развития речи [49, с. 211].

#### Практика.

Процесс применения на практике разработанных заданий проходил с участием двух академических групп филологического факультета первого и второго курса, составленных из представителей ближнего зарубежья (Туркменистана), уровень знания РКИ которых в массе своей не превышает уровень А2. Что и доказало нам первое упражнение.

Распределяя слова, представленные в перечне, на положительные и отрицательные, студенты столкнулись с трудностями определения значения некоторых слов. *Отзывчивый* и *бескорыстный* в нескольких случаях оказались внесенными в колонку слов с отрицательной окраской. Возможно, мы имеем право связать такое понимание данных лексем с неразборчивостью в определении значений приставок, приставочные образования на начальном этапе обучения лишь начинают входить в арсенал изучения студентов-инофонов.

Более сложной выглядит ситуация со словом *ловкий*. слово неоднократно было включено в перечень отрицательных. Возможно, некоторые учащиеся

просто не были знакомы с данной лексемой. Слова *замкнутый* и *высокомерный*, напротив, для нескольких студентов говорили о хороших качествах человека.

Слова *гордый* и *хитрый* определены как контекстуально зависимые. Чутье некоторых студентов их не подвело, и сомнения в том, какую же окраску имеют слова, вылились в совместный вывод аудитории и преподавателя, что существуют ситуации, когда слово может совмещать несколько значений и необходимо учитывать контекст.

Результаты применения второго упражнения показали, что студенты-иностранцы не обладают уровнем владения РКИ выше, чем А2. В первую очередь, об этом говорит время, затраченное на выполнение данного задания: упражнение, на которое изначально закладывался временной отрезок в 10-12 минут, выполнялось в среднем 20 минут, при этом не все укладывались и в это время и задание оставалось выполненным не до конца. Доработки производились уже в устном обсуждении результатов.

Стоит отметить, что опорой при выполнении упражнения стало предыдущее задание с перечнем нескольких качеств, характеристики животных брались именно оттуда, в редких случаях мы наблюдали появление чего-то нового. Усредненная картина получилась следующей: медведь – сильный, орел – гордый, лев – храбрый, собака – верная, ласточка – красивая, кот – мудрый, слон – добрый, лиса – хитрая, кукушка – пестрая, хитрая, веселая, мышь – тихая (сильная), змея – злая, пчела – трудолюбивая, петух – грубый, громкий, черепаха – медленная, сова – мудрая, муравей – трудолюбивый, бабочка – легкая. Вызывает интерес «птичья» тема. Самые большие затруднения вызвал голубь, который часто оставался неохарактеризованным, лебедь – преимущественно чистый, и только в одном-двух случаях было упомянуто слово верный, курицу от нехватки лексической оснащенности часто называли безумной.

Любопытны и другие отдельные случаи ассоциаций вокруг животных. Например, связка «слон-мышь», где всплывают неочевидные качества зверей: слон – слабый и трусливый, а мышь – храбрая и сильная. В одном случае пчела предстала несравненной, на вопрос «почему» последовал ответ «потому что я

люблю пчел». Случай своеобразной метонимии произошел с петухом: он оказался глупым, потому что «это муж курицы». Черепаху многие называли безобидной – интересное качество, которое не так часто используется в составе комплимента (Преподаватель: «Для комплимента черепаха подходит?» Студенты: «Нет». Пр.: «А если так: «Ты безобидная, как черепаха». Ст.: «Подходит»). Данный пример нельзя назвать комплиментом. Собака оказалась исключительно доброй и верной, что интересно, потому что ни у кого не ассоциируется животное с достаточно ходовым фразеологизмом «злой, как собака». Даже учитывая некоторое «забегание вперед», так как знакомство с фразеологией происходит постепенно, наслаиваясь на определенную уже имеющуюся лексическую базу, выражение звучит очень часто, и студенты могли его слышать. Антипод собаки – кот – по мнению одной из студенток, выступая в составе сравнения в комплементе может восприниматься как положительно, так и негативно, ведь среди качеств кота были перечислены умный, милый, добрый, хитрый, ленивый, жадный. Еще один интересный момент связан с вопросом о муравье. Никто не отрицал его трудолюбия, однако после вопроса «Если сравнить человека с муравьем, человеку будет приятно?» в аудитории ненадолго повисла тишина, но после некоторых размышлений студенты ответили: «Да».

Мы не случайно столько времени уделили ассоциациям иностранцев. Сравнение – один из наиболее популярных тропов и удобных активных ходов при составлении комплимента. Тактика сравнения с известными людьми или сравнения с животными – тот прием, который можно преподнести студентам, заводя речь о таком сложном явлении как комплемент. Однако неправильные ассоциации и недонесенное должным образом сравнение становятся оружием, направленным на подрыв межличностных отношений, могут привести к конфронтации. Особенно это важно учитывать в процессе межкультурной коммуникации.

Третье задание не вызвало трудностей у студентов. В списке выражений не только были найдены те, что являлись комплиментами, но и достаточно уверенно была определена жанровая принадлежность остальных предложений,



где-то с учительской подсказкой, а где-то студенты самостоятельно попадали в цель. В итоге мы можем заявить, что среди перечня элементарных примеров разных жанров речевого этикета учащиеся-новички находят комплименты, также большинство знает названия жанров. Задание, рассчитанное на начальный уровень, было с успехом выполнено.

Упражнения 4, 5 и 6 более сложного уровня, чем каждое из заданий, представленных в разработке. Они направлены на стимулирование воображения, сочинительство, творческий процесс, создание собственных текстов.

В четвертом задании учащимся нужно было найти ошибки в неправильных комплиментах и по возможности объяснить их, исправив на более правильный вариант. Стоит сразу оговориться, что без наставнической помощи внятных объяснений не последовало, вновь сыграла роль недостаточная речевая компетенция студентов.

Первая ситуация. *Вы написали отличную картину. Но теперь давайте посмотрим на работы признанных мастеров.* Первая часть этого мини-текста является похвалой адресату, однако после прочтения второго предложения эта похвала приобретает оттенок ложности, мы наблюдаем прием крушения ожидания: статус первого предложения резко меняется. Пожалуй, мы рискнем назвать данный пример «обратным комплиментом». Надо признать, для новичков в РКИ это сложная картина.

Далее. *Странно. Ты готовишь блины вкуснее, чем моя бабушка!* Здесь мы побывали в двух противоположных ситуациях: студенты первого курса почти хором ответили, что это комплимент, причем очень хороший, но студентов-второкурсников пришлось наталкивать на мысль о том, кто лучше всего готовит в их семье. Схожи два лагеря были в одном: смутило слово *странно*: студенты не уловили значение этого междометия, которое выступало как элемент усиливающий удивление и восхищение адресанта.

*Вы выглядите сегодня очень хорошо.* Классический пример неправильного употребления комплимента, на который многие попались, но быстро признали свои ошибки.

*Вы подходите друг другу, как дерево и топор.* Первоначальная смешливая реакция аудитории на данный пример говорит сама за себя. Было отмечено, несмотря на то, что названные предметы в высокой степени подходят друг другу, данное сравнение использовать некорректно и невежливо.

*Я очень тебе завидую: ты здорово играешь в баскетбол.* Пример вызвал некое замешательство в рядах студентов-инофонов. Они отмечали, что приведенное предложение очень похоже на комплимент, однако некоторые студенты отреагировали на слово *завидую*, зная о том, что оно означает проявление не самых благородных чувств личности, естественно, не рассматривая контекстуальную способность трансформации в положительное явление (грубо говоря, из «черной» зависти в «белую»). Студенты посоветовали заменить в данном примере слово *завидую* на слово *восхищаюсь* – порадовала их вовлеченность в ситуацию.

Последнее предложение. *Люди говорят, что ты очень добрый человек.* Неоднозначное высказывание, в котором автор сообщения прибегает к тактике чужого мнения, ссылаясь на других людей. Однако, мы можем говорить о неудачном примере применения такого речевого хода: выражая постороннее мнение, адресант перекладывает ответственность за сказанное с себя на других, будто перестраховываясь, что выражает неуверенность человека. Наверное, возможно в этот пример привнести позитивную краску, произнеся выражение с определенной интонацией и логическим ударением, но ощущение неблизости и разобщенности собеседников, на наш взгляд, не исправить даже с помощью таких просодических проявлений. Это предложение сложно назвать комплиментом. Студенты же отметили данное выражение как комплимент.

Пятое упражнение принесло не так много письменного материала. Приводим наиболее успешные работы учащихся:

1. *Поздравляю с первым творческим подходом. Ты очень умный. Желаю тебе удачи в работах.*

2. *Спасибо тебе, если бы ты не была, я бы не смог учить танцевать. Благодарю тебе я научил.*
3. *Благодарю тебе. Ты всегда готов за помощь.*
4. *Ты выглядишь очень замечательный, как всегда. Я рада, что мы с тобой встретились.*

Вычленив комплимент из приведенных отрывков возможно в двух случаях, они спрятаны в окружение фраз, зачастую относящихся к другим этикетным жанрам. Это свидетельствует об их неразличении в ситуации, когда не стоит задача найти именно комплимент (как в упражнении 3; здесь замечаем, как важно для новичков-инофонов правильно и конкретно сформулированное задание).

1. *Ты играл **вправду** значительную роль в этом проекте. Ты прекрасно все проблемы решил с уникальным и своеобразным подходом. Ты один из самых лучших работников.*
2. *Ты один из самых лучших танцоров, что я видела. Ты **чрезвычайно** талантливый парень!*
3. *Благодарю тебя! Ты **всегда** очень милый и вежливый парень! Талантность представляет одно из лучших твоих качеств.*
4. *Ух ты! Ты отлично выглядишь! Я давно тебя не видела, но чем больше время проходит, тем более красивый ты становишься. **Кроме того**, ты так модно одет!*

В данной работе прослеживается движение ее автора в сторону перехода в категорию В1. Во всех четырех ситуациях был найден повод для создания распространенных комплиментов, выраженных сложными многочастными предложениями. Не обращая внимания на несовершенную грамматику и естественную для данного уровня владения РКИ шаблонность, также мы можем отметить весьма успешное интегрирование в текст обстоятельств и вводных конструкций, акцентирующих внимание на нужных аспектах.

1. Ты – мое спасение. Спасибо большое за сотрудничество и, особенно, твои фантастические идеи. Ты была свет в темноте.
2. Ты здорово танцуешь! Я никогда не умею танцевать, как ты. Ты всегда будешь номер один.
3. Мне не хватает слов, чтобы благодарить.
4. Ты – такая красивая! Ты сияешь, как солнце! Смотри, какой прекрасный стиль!

Вновь мы наблюдаем комплименты, перемешанные с благодарностью. В данной работе отмечаем более образный способ изложения мыслей и сочинения комплиментов, чем в остальных. Эти предложения – иллюстрация применения самых ходовых речевых приемов и тактик – прямой номинации и комплимента через сравнение. Лишь в третьем случае использованное студентом выражение повисло между комплиментом через ощущения и благодарностью, причем к последнему оно ближе.

Шестое упражнение далось студентам легче, чем два предыдущих, несмотря на схожую суть задач. Визуальная опора без сопроводительного текста (в виде реплик изображенных на картинках персонажей или чего-то подобного) оказалась более эффективной, оживления прибавила и смена вида работы – с письменной на устную.

Описание первой картины: *Девушка приготовила пиццу, а парень очень голодный. Пицца ему нравится.* Комплименты: 1) *Очень вкусная пицца.* 2) *Спасибо! У тебя прекрасные руки!* 3) *Будь моей женой!* (вариант предложила девушка).

Описание второй картины: *Мужчина ухаживает за девушкой. Дарит цветы и делает предложение, потому что в шкатулке кольцо.* Комплименты: *Ты такая красивая, неповторимая, милая!*

Описание третьей картины: *Дети читают, вместе делают домашнее задание, помогают друг другу.* Комплименты: 1) *Ты очень умный.* 2) *Спасибо, ты мне очень помогла.* Мы видим, что последняя фраза не является комплиментом.

Далее студентам было предложено сделать комплимент соседу по парте или любому участнику группы. Это стало своеобразной проверкой на усвоение начальных знаний о комплименте. Полужирным отмечены выражения, которые, на наш взгляд, можно считать комплиментом.

#### Первый курс:

- Ты хитрая.
- **Ты очень красивая, умная, добрая.**
- **Ты такая стройная.** Завидую тебе. Я тоже хочу похудеть.
- **Ты красивая, я знаю.**
- Ты умный, спокойный, скромный.
- Добрая, красивая. Всё.
- Добрая, умный, красивый.
- Умный, уважительный, добрый.
- Ты всегда веселая, справедливая.
- Спасибо, что помогаешь мне всегда.
- **Ты такая красивая. У тебя чудесная улыбка. Улыбайся всегда. Пусть улыбка никогда не гаснет на твоём лице. Ты ещё очень заботливая.**
- **Ты такая красивая, милая, трудолюбивая. как пчелка.** И всегда ты веселая.
- Ты моя любимая подруга.
- Я с тобой дружу с детства. Спасибо, что ты есть. **Ты такая милая.**
- **Ты очень симпатичный, сильный, верный друг.**
- Ты уважительный ко мне и немного хитрый.
- Ты активный, честный, уважительный.

Два человека из группы в ответ на комплимент сказали «спасибо».

#### Второй курс:

- Добрая, веселая, умная, спокойная.
- Айна, всегда веселая, добрая, честная, уважительная.

- **Розыгуль, у тебя улыбка красивая**, ты добрая, открытая, всегда помогаешь.
- Когда я познакомилась с тобой, ты мне как родная сестра. Добрая, умная, активная. Я благодарна, что помогаешь мне.
- Красивая, немножко хитрая.
- Медленный, застенчивый.
- **Ты добрый, хороший**, всегда помогает.
- Добрая, умная, спокойная, положительная, честная.
- Высокомерный, хороший, помогает в трудные моменты, мудрый.
- Динара вот. Она боевая. Всё.
- **Она красивая, добрая, когда улыбается, становится еще красивее.**
- Добрая, положительная, справедливая, иногда жадная, хорошая.
- Честная, верная, очень умная, активная.
- Она всегда веселая, добрая, но иногда ленивая. Всегда говорит правду в лицо. И она шутница.
- Добрая, красивая, вкусно готовит.
- **Ты очень искренняя, уважаемая и активная девушка.** И кроме того, ты верная, как собака.
- Я думаю, что ты очень смелая, потому что ты решилась сесть первый (слово «раз» попущено) на самолет, чтобы приехать сюда.
- Аккуратная, умная и добрая.

Отмечаем расхождение в реакции на подобное задание. Второкурсники были более скованными и смущенными при выполнении данного упражнения. Compliments студентов первого курса характеризуются адресностью, направленностью на собеседника. Кроме того, мы наблюдали реакцию принятия комплимента, благодарности, но лишь в двух случаях.

Чтобы напомнить студентам о вежливости и благодушии как составляющих речевого акта комплимента, о том, что обычно комплимент

рассчитывает на ответную реплику, было предложено задание с таблицей, где оказались зашифрованными три формы выражения благодарности: «спасибо», «благодарю» и «очень приятно». Некоторые студенты выписали все слова, которые нашли в таблице, что говорит о невнимательном восприятии задания.

Последнее задание (Давайте посмотрим за окно. Что Вы там видите? С чем у вас ассоциируется весна? Сделайте комплимент какому-либо человеку, используя сравнения с природой. (Солнце, чистый воздух, свежий ветер, первые цветы и т.д.)) стало домашним для студентов. Они не восприняли призыв использовать сравнения с весенними явлениями (очевидно, слишком сложно было сформулировано задание) и самовольно сочиняли комплименты по собственным лекалам. Приводим два примера. Первый:

*Дурдона, ты, как цветочек. Ты очень красивая и нежная. Твои волосы, как водопад, они очень длинные и красивые. Твои глаза, как звезды. У тебя нежный голос, как у соловья.*

*Комплимент:*

*Оля – моя соседка. Она очень красивая, умная, веселая. У нее доброе сердце. У нее нежная улыбка, глаза ее красивые. Она общительная, доброжелательная девушка.*

В глаза сразу бросается разграничение ответа на две части, где как комплемент обозначена вторая, которая по сути является просто описанием конкретного человека, а первая и есть комплимент. Констатируем отсутствие понимания природы комплимента.

*Второй пример:*

*Айна, ты очень красивая, как роза. Девушки бывают разные, но твоя главная особенность – ты никогда не оставляешь равнодушной, подруга. И это здорово. Твои глаза выглядят яркими как звезда. Айна, ты просто фонтан бодрости, энергии, свежести и жизнелюбия. Я рада, что у меня такая находчивая подруга.*

Данная работа представляет из себя очень развернутый комплемент, целую хвалебную речь, хотя в нашем понимании, комплимент должен иметь

определенные границы в своей широте и органично вписываться в нейтральный текст. Однако, мы не в праве в данной ситуации проявлять особую придирчивость и цепляться за отсутствие изысканности речевого произведения. Домашняя работа выполнена хорошо.



## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной магистерской работе рассмотрено содержание понятия «комплимент» с лингвистической, когнитивной, социолингвистической, лингвокультурологической точек зрения, вслед за авторами, описаны типы комплимента, обозначены характерные черты данного явления.

Думаем, под комплиментом целесообразно понимать положительное коммуникативное явление, тонкую, приятную похвалу, нередко с оттенком лести.

Комплимент как жанр речевого этикета – одно из средств гармонизации общения. Главная функция комплимента – установить контакт и поддерживать добрый, позитивный фон диалога. Стратегической задачей комплимента является стремление расположить собеседника к себе и пробудить в нем чувство симпатии к говорящему.

Мы рассмотрели типологию комплимента, дали перечень самых используемых речевых ходов, среди которых были определены актуальные для внедрения в процесс обучения РКИ. Тактики прямой номинации и сравнения, на наш взгляд, – наиболее приемлемые для начального уровня обучения РКИ.

С помощью метода анкетирования мы получили представление о понимании жанра русского комплимента студентами-иностранцами. Мы заметили, что ребята, находясь на начальном уровне обучения РКИ, могут схематично описать комплимент, в том числе благодаря анкете, так как выбранный перечень вопросов заставил кого-то актуализировать знания о речевом этикете, а для кого-то явился стартовым этапом знакомства с изучаемым нами понятием. Однако, следует признать, что картина под названием «комплимент» в сознании большинства студентов, прошедших опрос, довольно смутная и неопределенная: где-то возникает разделение комплимента на положительный и отрицательный, что противоречит природе жанра, где-то заявляется о недоверии к комплиментам со стороны незнакомых людей, не родных и не друзей. В данном случае комплимент лишается одной из главных

его функций: становится невозможным установление контакта, сигнал к общению, посылаемый автором комплимента, блокируется.

Опираясь на результаты анкетирования, мы разработали систему упражнений по теме «Комплимент» для студентов-иностранцев с начальным уровнем владения РКИ (А1-А2). Мы применили ее на практике, предложив составленные задания двум группам иностранных студентов филологического факультета первого и второго курсов. Результаты во многом оказались ожидаемыми. Среди многообразия тактик и активных речевых ходов комплимента, выделяемых учеными, упор был сделан на тактике прямой номинации, также весьма успешно себя зарекомендовала как пригодная для учебного материала тактика сравнения – самые элементарные приемы. Часто комплимент в речи иностранцев терялся в других жанрах речевого этикета и очень часто сопровождался благодарностью или поздравлением уже знакомого человека, что, наверное, объяснимо: знакомому человеку доверия больше.

Вышеизложенные теоретические и практические результаты исследования могут обогатить методику преподавания РКИ, преподнести новые способы подачи языкового материала. Дальнейшая работа над комплексом предложенных упражнений, его усовершенствование может открыть новые перспективы обучения РКИ.

Комплимент – средство, способное стать для человека, окунувшегося в новую среду, орудием адаптации к новым реалиям жизни, наладить контакты с другими людьми, повысить положительный эмоциональный фон вокруг собственной личности. Мы считаем, что постепенное и аккуратное внедрение данного жанра в обучение РКИ уже в самом его начале может принести учащемуся ощутимую пользу. Знание этикета в принципе не может нанести вред, а изучение комплимента и дальнейшее его воспитание в учениках может обернуться приобретением ценного навыка для жизни.

Это важно не только для межкультурной коммуникации.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- 1 Аристотель. Риторика / Аристотель. – М. : Лабиринт, 2000. – 224 с.
- 2 Аршинова О. С. Обучение речевому акту «комплимент» как стратегия гармонизации общения в курсе русского языка как иностранного [Электронный ресурс] / О. С. Аршинова. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-rechevomuaktu-kompliment-kak-strategiya-garmonizatsii-obscheniya-vkurse-russkogo-yazyka-kak-inostrannogo>.
- 3 Бахтин М. М. Проблема речевых жанров / М. М. Бахтин – М. : Эстетика словесного творчества, 1979. – С. 237–280.
- 4 Беликов В. И. Социоллингвистика / В. И. Беликов, Л. П. Крысин. – М. : Российский государственный гуманитарный университет, 2001. – 439 с.
- 5 Бишоф А. Секреты эффективного делового общения / А. Бишоф; пер. с нем. Е. А. Зись. – М. : Омега-Л, 2007. – 126 с.
- 6 Большой словарь иностранных слов [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.torrentino.com/torrents/2184754>.
- 7 Введенская Л. Я. Русский язык и культура речи / Л. Я. Введенская. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2000. – 544 с.
- 8 Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая. – М. : Языки славянской культуры, 2001. – 288с.
- 9 Вежбицкая А. Речевые жанры // Жанры речи. – Саратов : Изд-во гос. УНЦ «Колледж», 1997. – С. 99–111.
- 10 Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / А. Вежбицкая. – М. : Русские словари, 1997. – 416 с.
- 11 Волюнкина С. В. Compliment в аспекте жанровых взаимодействий (на материале телевизионных ток-шоу) / С. В. Волюнкина // Филология : сб. науч. ст. – Красноярск : КрасГУ, 2006. – С. 30–36.
- 12 Гудков Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 288 с.

- 13 Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. – М. : Русский язык, 1998. – 699 с.
- 14 Двинянова Г. С. Комплимент в английской лингвокультуре конца XX века (этнокультурный, прагматический и гендерный аспекты) / Г. С. Двинянова, И. С. Морозова. – Пермь: ПГГПУ, 1999. – 178 с.
- 15 Дементьев В. В. Изучение речевых жанров: Обзор работ в современной русистике / В. В. Дементьев // Вопросы языкознания. – № 1. – 1997. – С. 109–121.
- 16 Зацепина Е. А. Концепты вежливость, грубость в русском коммуникативном сознании / Е. А. Зацепина // Язык и национальное сознание. – Вып. 3. – Воронеж : Истоки, 2002. – С. 49–55.
- 17 Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи // Автореф. ... дис. д-ра. филол. наук / О. С. Иссерс. – Екатеринбург, 1999. – 35 с.
- 18 Иссерс О. С. Речевая тактика комплимента в разговорной речи / О. С. Иссерс // Речь города : Тезисы докладов Всеросс. межвузовской науч. конф. – Омск. – 1995. – 179 с.
- 19 Карасик В. И. Языковые ключи. / В. И. Карасик. – Волгоград : Парадигма, 2007. – 520 с.
- 20 Карасик В. И. Язык социального статуса. / В. И. Карасик. – М. : Ин-т языкознания РАН ; Волгогр. гос. пед. институт, 1992. – 330 с.
- 21 Ключев Е. В. Речевая коммуникация. Успешность речевого взаимодействия / Е. В. Ключев. – М. : Рипол Классик, 2002. – 317 с.
- 22 Кожина М. Н. Речевой жанр и речевой акт (некоторые аспекты проблемы) / М. Н. Кожина // Жанры речи. Саратов : Изд-во гос. УНЦ «Колледж», 1999. – С. 52–61.
- 23 Колегаева А. В. РА «Комплимент» в диалогическом общении / А. В. Колегаева // Вопросы филологии : тезисы докладов Второй Междунар. конф. «Язык и культура» (Москва, 17–21 сент. 2003 г.). – М., 2003. – С. 193–194.
- 24 Красных В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации / В. В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2001. – 270 с.

- 25 Кузнецов Н. И. Деловое общение. Деловой этикет / Н. И. Кузнецов. – М. : Юнити-Дана, 2005. – 431 с.
- 26 Курбатов В. И. Все об этикете. Книга о нормах поведения в любых жизненных ситуациях / В. И. Курбатов. – Ростов-на-Дону : Феникс, 1996. – 512 с.
- 27 Ларина Т. В. Фатические эмотивы и их роль в коммуникации / Т. В. Ларина // Эмоции в языке и речи. – М. : РГГУ. – 2005. – С. 150–160.
- 28 Леонтьев В. В. Комплимент как жанр личностного типа дискурса / В. В. Леонтьев // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс : сб. науч. тр. – Волгоград : Перемена, 2000. – С. 200–207.
- 29 Мальцева Н. Б. Человек и похвала. Коммуникативные и когнитивные аспекты / Н. Б. Мальцева // Язык человека. Человек в языке – СПб : СПбГУ, 2012. – С. 92–119.
- 30 Москвин В. П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка / В. П. Москвин. – М. : Изд-во : URSS, 2010. – 264 с.
- 31 Мудрова Е. В. Комплимент как первичный речевой жанр : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Мудрова. – Таганрог, 2007. – 25 с.
- 32 Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Азбуковник, 1999. – 943 с.
- 33 Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – М. : Просвещение, 1991. – 222 с.
- 34 Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е. И. Пассов. – М. : Русский язык, 1989. – 276 с.
- 35 Романова Н. Н., Филиппов А. В. Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология [Электронный ресурс] / Н. Н. Романова, А. В. Филиппов. – Режим доступа: <http://vocabulary.ru/dictionary/890.html>.
- 36 Седов К. Ф. Внутрижанровые стратегии речевого поведения: «ссора», «комплимент», «колкость» / К. Ф. Седов. – Саратов : Жанры речи., 1997. – С. 188–194.

37 Серебрякова Р. В. Национальная специфика речевых актов комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах: дис. ... канд. филол. наук / Р. В. Серебрякова. – Воронеж, 2002. – 202 с.

38 Стернин И. А. Русский речевой этикет / И. А. Стернин. – Воронеж : Логос, 1996. – 125 с.

39 Титова Л. Г. Деловое общение: учеб. пособие / Л. Г. Титова. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2006. – 271 с.

40 Тупикова С. Е. Особенности речевого этикетного акта «комплимент» в английском и французском языках [Электронный ресурс] / С. Е. Тупикова, В. Д. Тупикова. – Режим доступа: [https://revolution.allbest.ru/languages/00960978\\_0.html](https://revolution.allbest.ru/languages/00960978_0.html).

41 Тупикова С. Е. Прагмалингвистические характеристики речевого этикетного жанра «комплимент» в аспекте коммуникативной тональности / С. Е. Тупикова // Вестник Саратовской гос. юридической академии. – 2007. – № 6. – С. 237–239.

42 Филиппова О. В. Художественный текст в системе профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному / О. В. Филиппова, Е. В. Сирота // Интеграция образования. – 2015.– Т. 19. – № 4. – С. 86–92.

43 Формановская Н. И. Вы сказали: «Здравствуй!»: Речевой этикет в нашем общении / Н. И. Формановская. – М. : Знание, 1982. – 252 с.

44 Формановская Н. И. Речевой этикет в русском общении. Теория и практика / Н. И. Формановская. – М. : Высш. школа, 1989. – 334 с.

45 Формановская Н. И. Речевой этикет и культура общения / Н. И. Формановская. – М. : Высшая школа, 1989. – 347 с.

46 Формановская Н. И. Русский речевой этикет: Лингвистический и методический аспекты / Н. И. Формановская. – М. : ЛЕНАНД, 2015. – 160 с.

47 Чудинов А. П. Практическая риторика / А. П. Чудинов. – Екатеринбург : Урал. гос. пед. ун-т. : Сократ, 1998. – 184 с.

48 Чучкин П. А. Комплимент в речи студентов-иностранцев / П. А. Чучкин, Е. А. Дрянгина // Материалы XXII науч.-практ. конф. молодых ученых, аспирантов и студентов Национального исследовательского Мордовского государственного университета им. Н. П. Огарева. – Ч. 3. – Саранск : Изд-во Мордов. ун-та, 2019. – с. 215–218.

49 Чучкин П. А. Методика работы с комплиментом на занятиях по РКИ / П. А. Чучкин, Е. А. Дрянгина // Гуманитарные технологии в современном мире: Материалы VII Международной научно-практической конференции (30 мая – 1 июня 2019 г.) – Калининград, 2019. – с. 210–212.

## РЕЦЕНЗИЯ

на диссертацию магистранта Чучкина П. А.

«Комплимент как этикетный речевой жанр на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному»

Одной из первостепенных задач дисциплины РКИ является формирование коммуникативной личности студента-иностранца. Среди составляющих коммуникативного потенциала личности следует упомянуть владение речевым этикетом. Жанр комплимента как одно из его проявлений может стать отправной точкой для развития коммуникативной компетенции учащегося, находящегося на начальном этапе обучения РКИ. Этим объясняется актуальность данного исследования, **предмет** которого - методика обучения комплименту на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. **Целью работы** является введение жанра комплимента в процесс обучения иностранной аудитории русскому языку как иностранному, а также формирование первоначальных умений использования комплимента у иностранных студентов-новичков.

Структура работы обусловлена целями и задачами исследования и включает в себя введение, три главы, заключение, список использованной литературы.

Во введении обосновывается актуальность исследования, формулируются цели и задачи.

В первой главе рассматриваются разные трактовки понятия комплимент, изучается типология жанра, определяются его основные стратегии и тактики, объясняется действенность комплимента как средства гармонизации общения, разрабатывается мысль о применении названного жанра в процессе обучения иностранной аудитории.

Вторая глава «Комплимент в речи студентов-иностранцев» выясняет уровень понимания исследуемого явления учащимися с помощью метода анкетирования, составляются статистические данные по ряду вопросов, представленных в анкете, что превращает главу в небольшое социолингвистическое исследование. Также, здесь отмечается неоднородность в плане определения данного понятия, размытость общего представления комплимента участников опроса.

Третья глава представляет собой демонстрацию созданной системы упражнений, разработка которой была заявлена как одна из задач исследования, а также описание результатов применения этой системы на практике. Анализ фактического материала выявил в отдельных случаях недостаточную лексическую оснащенность студентов-иностранцев для выполнения некоторых упражнений (в т. ч. первого упражнения, самого простого), также отмечается заметные трудности при выполнении упражнений творческого характера, где студентам предлагается самостоятельно составить комплименты.



В заключении изложены выводы проведенной работы. Основная мысль заключается в том, что пригодной в обучении на начальном этапе РКИ может стать самая элементарная тактика жанра комплимента – прямая номинация.

В качестве замечания можем привести следующее:

1. В перечне предложенных упражнений были представлены упражнения повышенной сложности, рассчитанные на более высокий уровень владения РКИ. Кроме того, некоторые задания содержали слишком сложные формулировки. Их следовало упростить, учитывая развивающиеся коммуникативные способности учащихся.

Диссертация П. А. Чучкина, выполненная на актуальную тему, заслуживает положительной оценки.

Рецензент

кандидат филологических наук,  
доцент кафедры русского языка



Н.И. Ершова

## ОТЗЫВ

на магистерскую диссертацию П.А. Чучкина  
«Комплимент как этикетный речевой жанр  
на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному».

Главной целью изучения иностранного языка является успешность коммуникации. При этом невозможно построить эффективное взаимодействие между представителями разных культур без знания речевого этикета и умения использовать различные его жанры. Работа с комплиментом способствует обогащению речи иностранных студентов, формирует интерес к русскому языку, дает возможность познакомиться с особенностями русского национального характера и коммуникативного поведения, способствует гармонизации общения. Этим объясняется выбор темы магистерской диссертации П.А. Чучкина. Целью диссертационного исследования П.А. Чучкина является интегрирование комплимента в процесс обучения иностранной аудитории русскому языку как иностранному и формирование первоначальных умений использования комплимента у студентов, находящихся на начальном этапе освоения русского языка.

Магистерская диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованных источников.

Во введении обосновывается актуальность исследования, формулируются цель и задачи, положения, выносимые на защиту.

В первой главе дается краткий обзор трудов, составляющих теоретическую основу разработки проблемы определения комплимента, рассмотрения частотных ходов его построения, особенностей как жанра речевого этикета и способа гармонизации общения. Во второй главе диссертации дается анализ анкетирования студентов-иностранцев, целью которого было определение понимания комплимента, рассмотрение национально-культурных особенностей выражения комплимента, объектов оценки, возможных реакций на комплимент и т.д. В третьей главе автором предложена система упражнений как аналитического, так и конструктивного характера, направленных на овладение жанром комплимента уже на начальном уровне изучения РКИ.

П.А. Чучкин с поставленными задачами справился, во время написания магистерской диссертации следовал советам научного руководителя, проявил должную дисциплинированность, заинтересованность, продемонстрировал умение работать с источниками при исследовании. Магистерская диссертация П.А. Чучкина соответствует требованиям и рекомендуется к защите.

Научный руководитель  
кандидат педагогических наук  
доцент кафедры русского  
языка как иностранного



Е.А. Дрянгина



## СПРАВКА

### о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований

Проверка выполнена в системе  
Антиплагиат.ВУЗ

Автор работы	Чучкин Павел Александрович
Факультет, кафедра, номер группы	Филологический факультет, кафедра русского языка как иностранного, 202 группа
Тип работы	Магистерская диссертация
Название работы	КОМПЛИМЕНТ КАК ЭТИКЕТНЫЙ РЕЧЕВОЙ ЖАНР НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
название файла	КОМПЛИМЕНТ КАК ЭТИКЕТНЫЙ РЕЧЕВОЙ ЖАНР НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ.docx
Процент заимствования	11,46%
Процент цитирования	1,26%
Процент оригинальности	87,27%
Дата проверки	15:22:27 21 июня 2019г.
Модули поиска	Сводная коллекция ЭБС; Коллекция РГБ; Цитирования; Переводные заимствования; Коллекция Гарант; Модуль поиска Интернет; Модуль поиска "МГУ им. Н. П. Огарева"; Модуль поиска перифразирований Интернет; Модуль поиска общеупотребительных выражений; Кольцо Вузов

Работу проверил  
ДРЯНГИНА ЕЛЕНА АНАТОЛЬЕВНА  
ФИО проверяющего

Дата подписи  
21.06.2019

  
Подпись проверяющего

Чтобы убедиться  
в подлинности справки,  
используйте QR-код, который  
содержит ссылку на отчет.



Ответ на вопрос, является ли обнаруженное заимствование  
корректным, система оставляет на усмотрение проверяющего.  
Предоставленная информация не подлежит использованию  
в коммерческих целях.